

Autour de l'île

Le journal communautaire de l'île d'Orléans

www.autourdelile.com

Un carrousel pour les vaches de la ferme Guy Blouin

Pierre Shaienks

Le seul carrousel de mon vocabulaire était à ce jour celui de mon enfance, celui que mon père m'emmenait voir à Expo-Québec lors de nos visites annuelles alors que je pouvais monter l'un de ces magnifiques chevaux merveilleusement peints durant quelques trop courts instants. Lorsque j'ai appris l'existence d'un carrousel ultramoderne nouvellement installé à la ferme Guy-Blouin, il n'en fallait pas plus pour piquer ma curiosité et me rendre sur place. Un autre type d'ébahissement m'y attendait.

CINQUIÈME GÉNÉRATION DE BLOUIN

Guy Blouin représente la cinquième génération de Blouin à occuper cette belle grande terre qui borde la route du Mitan, à Saint-Jean. Très jeune, il commença à aider ses parents Raymond-Marie et Blanche aux travaux de la ferme. Puis, en 1986, il s'associa à ces derniers dans la gestion des opérations de la ferme dont il deviendra propriétaire avec sa conjointe Nathalie Simard en 1991. À leur tour, les trois fils du couple sont très impliqués sur la ferme et dans les opérations de traite et ce, en dehors de leurs périodes d'études. Pour sa part, William,

17 ans, suit en ce moment des cours à l'école d'agriculture de Saint-Hyacinthe tandis que Félix, 15 ans, et Jacob, 13 ans, font leurs études à Québec.

UN PROJET SONGÉ

Depuis quelques années, Guy Blouin caressait le projet de doubler sa production de lait pour faire passer ses quotas de 60 à 120 kg par jour et ainsi mieux rentabiliser ses opérations. Pour ce faire, il devait aussi grossir son troupeau de vaches laitières et penser à le loger dans un tout nouveau bâtiment. C'est ainsi que des consultations et un montage avec des agronomes furent envisagés et qu'après trois ans d'études, d'obtentions de permis et d'autorisations et ententes diverses, la construction de ce nouveau bâtiment put débuter en novembre dernier. La première traite dans la nouvelle construction s'est faite à la mi-juin.

UN CONCEPT UNIQUE À L'ÎLE

La nouvelle bâtisse d'une grandeur approximative de 200 pieds par 200 peut accueillir jusqu'à 148 bêtes. Elle comprend une étable dite à *stabulation libre* ce qui implique que les vaches y sont en liberté totale. Il y a aussi un carrousel informatisé pour la traite, un espace de stockage pour



PHOTO: ARCHIVES GUY BLOUIN

De g. à dr.: William, Guy, Nathalie Simard, Félix et Jacob Blouin devant le nouveau carrousel de traite.

la récupération du lait et une partie bureau où l'on recueille les données informatisées. Le carrousel de traite est semi-robotisé au choix de Guy Blouin, car il tenait au contact avec ses animaux. Il nettoie donc encore manuellement les pis et installe lui-même les trayeuses. Par contre, chacune de ses vaches est munie, à l'une de ses pattes, d'un récupérateur de données (mini-ordinateur) qui enregistre plusieurs paramètres lors de l'entrée de l'animal dans le carrousel, tels que la période d'activité générée depuis la dernière traite (exercice physique, ce qui pourrait indiquer un problème de santé), la quantité de lait fournie et le pourcentage de gras, etc. Tout est ensuite transmis sur l'ordinateur principal. Et la traite est ainsi facilitée et pour le personnel et pour l'animal. De la salle d'attente, l'animal est dirigé vers

le carrousel par une barrière métallique. Le carrousel est toujours en mouvement et peut accueillir 24 vaches simultanément. Après le nettoyage et l'installation de la trayeuse, la vache poursuit son tour jusqu'à la fin de la traite et la sortie et son retour dans l'étable alors qu'une autre bête a déjà pris sa place.

PÉRIODE DE RODAGE NÉCESSAIRE

Guy Blouin admet que la période de rodage a été plus longue et difficile que prévu. Ce principe de stabulation libre a l'avantage de rendre les bêtes plus calmes et leur cause beaucoup moins de stress lors de la traite. Par contre, M. Blouin a dû remplacer plusieurs vaches qui ne s'étaient pas adaptées à ce système et qui, plus âgées, n'avaient pas le réflexe de se rendre à la nourriture ou à l'eau et

SUITE EN PAGE 2



PHOTO: PIERRE SHAIENKS

Des centaines de motos circulent chaque jour à l'île durant l'été et plusieurs d'entre elles sont très bruyantes et non conformes.

Pierre Shaienks

Il aura suffi d'une lettre d'opinion dans la dernière parution de ce journal pour déclencher toute une série de courriels, autant à la Chambre de commerce de l'île qu'au journal même, concernant ces fameuses motos qui nous agressent tant depuis le début de la belle saison...

celles dont le système a été modifié et qui font un bruit tel qu'elles ne sont plus les bienvenues à l'île.

UN RAS LE BOL GÉNÉRALISÉ

C'est ainsi qu'en parcourant les courriels et en contactant les auteurs de certains messages, nous avons pu constater jusqu'à

quel point autant les propriétaires de commerces ou de gîtes que les simples citoyens provenant des six municipalités ceinturant l'île sont exaspérés et désireux de voir régler ce problème qui ne fait que s'aggraver d'année en année. Et comme dans tout débat de ce genre, les propos tenus allaient du plus modéré au plus excessif, de telle sorte qu'il nous a semblé que la situation pourrait éventuellement s'envenimer si une solution n'est pas trouvée rapidement pour empêcher de circuler chez nous, ces motos qui sont illégales par leur bruit excessif. Par contre, toutes les personnes contactées étaient aussi d'avis que les fautifs ne représentaient qu'environ 50% de tous les motocyclistes et que tous les autres dont les motos étaient même moins bruyantes que certaines voitures ou camions étaient toujours les bienvenus.

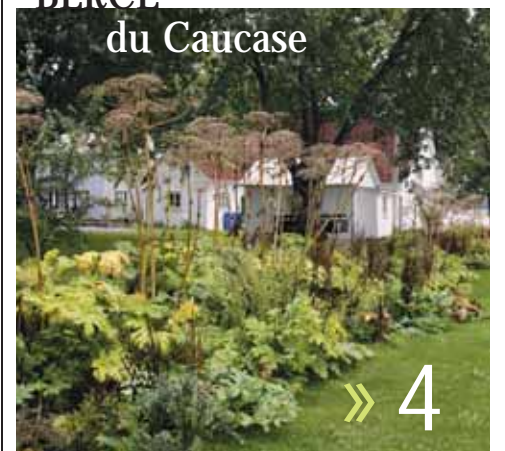
POSITION DE LA SÛRETÉ DU QUÉBEC

Les autorités policières, particulièrement, celles de l'île, sont très conscientes du problème et de l'insatisfaction générale des citoyens. À preuve, la chronique de ce mois du responsable du poste de la Sûreté à l'île traite particulièrement de ce sujet, dans une autre page de ce journal. Quant à la rumeur ayant circulé à l'effet qu'un policier avait reçu une formation à cet effet, le lieutenant Plourde nous a confirmé le tout et répété que la Sûreté avait travaillé en étroite collaboration avec le comité de sécurité pu-

SUITE EN PAGE 2

SOMMAIRE

BERCE du Caucase



» 4

JACQUES LANGLOIS

WILLIAM BRYMNER peintre



» 8

MNBAQ

Un carrousel pour les vaches de la ferme Guy Blouin

Suite de la une

restaient immobiles dans l'enclos. Elles causaient aussi des ralentissements dans le carrousel de sorte que l'on en est encore à environ 65 vaches à l'heure pour la traite au lieu des 100 prévues, au début.

EN QUÊTE DE QUOTAS ADDITIONNELS

Guy Blouin nous mentionne que son problème majeur présentement concerne l'achat de quotas de lait additionnels. Lors de la mise sur pied du projet, on pouvait se procurer assez facilement des quotas auprès de la Fédération des Producteurs de lait puisque plusieurs des 600 producteurs voulaient se départir entièrement ou en partie des leurs. Toutefois, depuis novembre, il n'y a pratiquement plus de quotas disponibles et ce ne sont que d'infimes parties de quotas qui sont disponibles chaque mois pour l'achat. Il se dit toutefois convaincu que la situation peut changer à brève échéance.

UN INVESTISSEMENT IMPORTANT

Guy Blouin et Nathalie Simard sont conscients que cet important investissement ne saurait être rentable à brève échéance. Ils ont fait un pari avec l'avenir en souhaitant qu'il soit bénéfique pour eux et leurs enfants et que ces derniers puissent aussi poursuivre le travail des générations qui les ont précédés.



PHOTO : PIERRE SHAIENKS

Une partie de la famille Blouin lors de la traite dans le carrousel nouvellement installé.

UNE VIDÉO À VISIONNER

Rendez-vous sur notre site Internet (www.autourdelile.com) et prenez quelques instants pour voir Nathalie Simard, la conjointe de Guy Blouin et leur fils Félix pendant la traite dans le carrousel nouvellement installé.

Hydro-Québec remet 14 505 \$ aux municipalités de l'île

Hélène Bayard

Le 30 août dernier, dans le cadre de la campagne du Diagnostic résidentiel MIEUX CONSOMMER qui s'est déroulée du 19 janvier au 18 juillet 2010, Hydro-Québec a remis aux municipalités participantes de la MRC de L'Île-d'Orléans un montant total de 14 505 \$.

Rappelons que cette campagne d'Hydro-Québec visait à offrir un soutien financier à la collectivité pour la réalisation d'un projet profitant à l'ensemble de la communauté. La somme accordée a été déterminée en fonction du nombre de rapports de recommandations émis aux citoyens pendant toute la durée de la campagne. Pour chaque rapport émis en ligne, Hydro-Québec a versé 35 \$ à la municipalité du répondant et 30 \$ si ce dernier l'a reçu par la poste.

DU SABLE DANS L'ENGRENAGE

On se rappellera qu'au début de l'exercice, il y avait eu quelques grains de sable dans l'engrenage. Dans quatre des municipalités de l'île, un certain nombre de citoyens n'avaient pas reçu le questionnaire d'Hydro-Québec par la poste, ce qui désavantageait ces municipalités dès le départ. À Saint-François, seulement neuf questionnaires avaient été distribués; mais il faut saluer bien bas les gens de Saint-François car cinq de ces neuf questionnaires ont été retournés et ont par le fait même déterminé le taux de participation (5/9, soit 55,5%). Hydro-Québec était consciente du problème et a corrigé la situation en offrant aux municipalités désavantagées des compensations proportionnelles au taux de participation : une règle de trois qui a donné de beaux résultats comme en fait foi le tableau ci-dessous.

IMPLICATION CITOYENNE

Pour la grande région de la Capitale-Nationale, 35 575 rapports ont été émis et la somme totale de 1 093 405 \$ a été amassée pour la réalisation des projets communautaires des collectivités régionales. M. Roger Perron, directeur régional, Réseau de distribution à Hydro-Québec, s'est dit très heureux de la réponse des citoyens des communautés participantes à cette campagne. Il a souligné la collaboration des équipes municipales et des organismes bénévoles et associations qui ont consacré temps et énergie pour sensibiliser leurs concitoyens à l'utilité de remplir le questionnaire.

RÉSULTATS

POUR LA MRC DE L'ÎLE-D'ORLÉANS

Municipalités	Projets	Résultats
Sainte-Famille	Achat d'équipement récréatif pour la bibliothèque	2 060 \$
Sainte-Pétronille	Réfection des installations de jeux pour enfants au parc municipal	2 355 \$
Saint-François	Amélioration de la patinoire municipale	3 660 \$
Saint-Jean	Signalisation du parcours piétonnier historique	2 540 \$
Saint-Laurent	Acquisition de jeux extérieurs pour enfants	3 890 \$
	TOTAL	14 505 \$

Ces motos qui nous agressent

Suite de la une



Un des logos utilisés par des groupes de citoyens dans leur campagne de prévention du bruit excessif causé par certaines motos.

blique concernant ce dossier et effectué plusieurs interventions durant tout l'été. Leur travail pour contrer le bruit excessif va se poursuivre et il se dit prêt à collaborer avec tout comité formé à cet effet.

FORMATION D'UN COMITÉ DE CITOYENS

Conscient que des actions ne pouvaient être entreprises individuellement, un comité de citoyens s'est récemment formé avec mandat de trouver des solutions au problème et d'envisager certains moyens d'action à entreprendre dès le début de la prochaine saison et le retour des motos en mars ou avril prochain. Ce groupe étudie présentement les résultats d'interventions effectuées ailleurs, tout spécialement dans la région de Portneuf, de même qu'en Estrie. Le groupe veut aussi être très représentatif et voudrait s'adjoindre des membres représentant toutes les personnes concernées par ce problème, allant du simple citoyen, aux membres de la Chambre de commerce, aux édiles municipaux des six municipalités. Ils souhaitent même qu'un responsable de la Sûreté du Québec puisse faire partie du regroupement à titre de personne ressource. Le responsable du comité, M Nicolas Gagné, souhaite que le plus de gens possible communiquent avec lui et lui fassent part de commentaires et suggestions, et se joignent au groupe. On peut le contacter à : pollutionsonoremoto@hotmail.com

SUDOKU # 20

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3X3 délimitée par un trait plus épais doit contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3X3. Ce jeu est une conception de Cabu Michaud.

Solution en page 23

NIVEAU : DIFFICILE

		3	5		2	1		
4				3				9
9			7		1			5
		1				8		
6			4		8			7
8				6				3
		2	9		3	4		



DECTRONIQUE INFORMATIQUE

ORDINATEURS * COPIEURS * LOGICIELS * RÉSEAUX

Détaillant autorisé Acomba
(comptabilité pour entreprises)


1000, boul. du Parc-Technologique, bureau 102
Québec (Québec) G1P 4S3
Tél. : 418 650-6667 FAX : 418 650-6116
Courriel : jmf@dectronique.qc.ca

À votre service depuis 1984

Dépôt de service à Saint-Pierre : 828-2070

**PROMOTION
COMPTABILITE ACOMBA
se termine le 30 septembre,
SERVICE
D'INSTALLATION**

Jean-Marc Ferland, président



Picard & Picard Inc.

Arpenteurs-Géomètres

Michel Picard et Claude Picard

Arpenteurs-Géomètres

Tél.: (418) 664-1135
Sans frais: (877) 742-2730
Rés.: (418) 828-2330
Télécopieur: (418) 664-1047

800, boul. Ste-Anne
Beauport, (Québec)
G1E 3M2

L'École de l'Île-d'Orléans bourdonne d'activités



PHOTO NICOLE BÉDARD

Dans la cour de l'école, à la veille de la rentrée, Mathieu Tom, Alyssa Schween et Marie-Lee Tom avaient bien hâte à cette rentrée qui approchait à grands pas.

Nicole Bédard

Le 27 août dernier, c'était la veille de la rentrée scolaire à l'École de l'Île-d'Orléans qui comprend trois pavillons situés à Sainte-Famille, Saint-Laurent et Saint-Pierre. Pour la direction, les professeurs et les éducateurs spécialisés de même que pour les secrétaires, c'était l'effervescence alors que l'on s'adonnait aux derniers préparatifs de la rentrée du 30 août. On ne voulait rien négliger pour bien accueillir les 333 élèves de la maternelle à la 6^e année de même que leurs parents invités à cet événement.

La directrice de l'École de l'Île-d'Orléans, Anick Dumas, orchestre ce chantier soutenue par Francine Mathieu, sa directrice adjointe. Cette dernière nous a donné un aperçu de la vie scolaire pour l'année qui vient. En ce qui a trait à la clientèle, on compte 17 élèves de moins que l'an passé. Cinq nouveaux professeurs sont venus remplacer ceux qui ont pris leur retraite ou qui se sont absentés pour un congé de maternité. En 5^e année, à Saint-Pierre, on retrouve maintenant Nadia Pouliot. À Sainte-Famille, Karina Chabot assure l'enseignement à la classe de 2^e année et Rosalie Guay est en éducation physique. À Saint-Laurent, Sabrina Simard enseigne en 2^e année et Julie Rochette en classe de maternelle.

Avant la rentrée, on a refait la toiture du bâtiment de Saint-Pierre et on a rafraîchi la peinture et changé le revêtement du sol de la bibliothèque. À Saint-Laurent, on a repeint le gymnase et le vestiaire. À Sainte-Famille, un local a été ajouté pour la classe de 2^e année, les élèves ayant été repartis autrement. **DES PROJETS AU PROGRAMME SCOLAIRE**

Cette année, les professeurs recevront une formation pour s'initier à l'application du nouveau bulletin scolaire qui entrera en

vigueur l'an prochain. Déjà, on sait que l'on évaluera davantage les connaissances que les compétences des élèves.

Le programme des activités scolaires de l'année est planifié de concert avec les enseignants. On mettra l'accent, entre autres, sur la lecture dont on fera la promotion pour une meilleure compréhension des textes et aider ainsi les jeunes à mieux réussir dans la plupart des matières. Pour ce faire, « on achètera de nouveaux livres et on rendra la bibliothèque plus attrayante ». Par exemple, l'an passé, pour répondre à cet objectif, on avait préparé, au pavillon de Saint-Laurent, un recueil intitulé *Légendes des Sorciers de l'île d'Orléans* maintenant disponible à la bibliothèque David-Gosselin de Saint-Laurent où on a également exposé les illustrations de ce recueil.

Pour procurer des chances de réussite à tout le monde, on offre l'aide aux devoirs ; ce sont des éducateurs spécialisés ou des enseignants qui assurent ce service. Pour faire goûter aux jeunes les bienfaits de l'exercice physique, on reprendra, comme l'an dernier, l'activité intense d'une journée de course et de marche sur la route des Prêtres.

Francine Mathieu apprécie particulièrement ce milieu convivial qu'elle retrouve à l'île d'Orléans. « Tout se gère plus facilement : moins de stress, moins besoin d'encadrement. On peut compter sur de bons parents qui assurent un meilleur suivi à leurs enfants. » Elle remarque l'attitude positive des parents face à l'école et leur implication dans les activités, « ils sont toujours là quand on a besoin d'eux ». Elle est heureuse de travailler dans ces trois lieux de vie où le personnel enseignant est stable et où on retrouve un excellent service de garde. En terminant, elle souhaite une « Bonne année scolaire à tous ! »

Les jardins du Foyer de Charité renaissent

Normand Gagnon

Le projet de réfection des jardins du Foyer de Charité va bon train. En plus d'Yves-André Beaulé, l'initiateur du projet, de son fils Alexandre et de Sylvain Dumouchel, l'intendant du Foyer, de nombreux bénévoles y sont allés de leur contribution durant tout l'été. On compte parmi ceux-là Ginette Baril et Lyne Sénéchal, Jacques Martineau et Michel Germain.

Déjà, certaines plates-bandes ont repris vie : celle située en bordure de l'entrée principale du domaine de même que celle longeant le grand étang. Après le nettoyage des lieux, de nouveaux espaces fleuris sont aussi apparus du côté sud, face au bâtiment principal, dont celui entourant le petit bassin de la *Nymphe maritime*. Mais les travaux ont pris une grande ampleur lorsqu'il a fallu retirer une partie des cèdres irrécupérables bordant le chemin du Bout-de-l'île ; le travail préparatoire est en cours pour une replantation prévue à la fin de l'automne.

UNE CONTRIBUTION DE TAILLE DES ÉTUDIANTS DE L'ÉCOLE D'HORTICULTURE FIERBOURG

Tout récemment, des étudiants du Centre de formation professionnelle Fierbourg (Commission scolaire des Premières-Seigneuries) ont apporté une contribution remarquable en procédant à l'entretien d'arbres nécessitant une intervention. Ces travaux ont été réalisés à la fin de juillet dans le cadre d'un examen de fin de parcours en Arboriculture et élagage. L'abattage des arbres morts et l'élagage vont s'échelonner sur une longue période, étant donné l'importance de la tâche à réaliser. On prévoit une autre collaboration



PHOTO : NORMAND GAGNON

Yves-André Beaulé et son fils Alexandre (qui conduit la pelle) avec Sylvain Dumouchel (au centre) lors de l'essouchage des cèdres.

de ce genre à l'automne avec un nouveau groupe d'élèves du même programme.

Un de leurs professeurs, Guillaume Meunier, rencontré sur les lieux, affirme que ce programme de 915 heures, qui conduit à un diplôme d'études professionnelles (DEP), inclut 70 % de travaux pratiques et que le taux de placement des étudiants est de 100 %. À voir travailler ces jeunes arboriculteurs avec la précision et les précautions de vieux routiers, suspendus à leurs câbles et munis de tout l'attirail de l'escalade, nul ne peut douter de leur compétence. Évidemment, les participants au projet s'estiment ravis de leur présence.

On prévoit également pour l'an prochain la venue d'autres étudiants de Fierbourg à qui l'on entend confier l'aménagement floral de la grande pergola située juste à l'entrée des jardins. Il est à espérer que les nombreux bénévoles sauront garder l'enthousiasme observé sur les lieux durant l'été. Le sérieux de ce projet bien planifié et les améliorations sensibles déjà constatées devraient être garants de sa réussite à long terme.

Surprenez vos invités avec cet agneau unique élevé à notre bergerie.

Bergerie Saute-Mouton



Notre kiosque est ouvert les samedis et dimanches pour vous servir jusqu'au 10 octobre.

Nous demeurons toujours disponibles par téléphone pour vos réservations.

Nos coupes spéciales BBQ sauront régaler vos invités et rehausser cette viande d'une tendreté supérieure.

Karine Bélanger et Éric Lachance

1081, chemin Royal
Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans G0A 3W0
Tél. : 418 829-3254
www.makisoft.net/SauteMouton

VIVE LA RENTRÉE !

Rien de plus clair!



Récepteur haute définition.

Photo à titre indicatif. Cette photo prendra fin en tout temps. Délais en magasin. Certaines conditions s'appliquent. Garantie à vie sur composante extérieure. * Avec robinet.

399 \$*

Obtenez en plus :

150\$

Crédit de programmation!

50\$

De crédit de télé à la carte!

Installation de base gratuite!

Garantie à vie!

Forfait à partir de 19,99\$/mois

(Plus de 130 canaux)

Apportez-le



DOT
Électronique
Spécialiste du satellite

418-666-9007

Commande téléphonique acceptée.
371, Boul. Armand-Paris Beauport
G1C 7T2 www.dotelectronique.com

L'eau, ressource épuisable

Andrée-Anne Turcotte

L'été fut chaud et sec : selon Environnement Canada 173 millimètres de pluie sont tombés entre le 1^{er} juin et le 30 août. C'est un peu plus que 50 % de moins que la normale, la valeur normale étant de 358,7 mm pour les mêmes mois.

Bien que les vacanciers aient pu profiter de cette température exceptionnelle, elle n'a pas été sans conséquences. Au Camping Orléans, des mesures ont dû être prises pour accroître la surveillance de consommation de l'eau potable. « Nous n'en avons pas manqué, mais nous avons dû accroître notre vigilance », explique Natasha Bouchard, propriétaire de l'entreprise. Elle a fait livrer de l'eau deux fois au cours de l'été afin de remplir la piscine du terrain de camping, qui était fort achalandée.

À la Ferme Avicole Orléans, les propriétaires ont dû restreindre leur consommation personnelle d'eau potable au maximum afin de permettre à leur production de bénéficier de cette ressource. Mais cela n'a pas suffi, la livraison d'eau a tout de même été nécessaire.

Notons aussi que bien des puits furent à sec. Certains agriculteurs ont fait livrer de l'eau pour compenser le manque de cette source et plusieurs résidents ont dû restreindre leur consommation d'eau potable. L'eau est une ressource épuisable, et l'on s'en est bien rendu compte cet été.

L'EAU DE PLUIE

Évidemment, la réduction de notre consommation d'eau potable est la meilleure solution pour éviter d'autres situations de la sorte dans les années à venir. Mais la récupération de l'eau de pluie pour diverses utilisations est aussi une excellente option. L'arrosage du jardin et des fleurs, le lavage de la voiture et des fenêtres ne nécessitent pas de l'eau de potable. L'eau de pluie peut parfaitement être utilisée et elle représente une alternative très écologique. La récupérer est somme toute assez simple. Vous pouvez vous procurer dans les quincailleries de grands récipients, des récupérateurs d'eau de pluie. Vous branchez ceux-ci à la chute de vos gouttières ; un robinet y est intégré

pour que vous puissiez en retirer l'eau. Vous pourrez même trouver certains barils avec une protection antigel, ce qui vous évite de les ranger l'hiver venu. Les récupérateurs sont généralement vendus entre 100 \$ et 200 \$.

D'autres solutions existent si la récupération de l'eau de pluie vous intéresse. Ces solutions sont particulièrement populaires en Europe. Une cuve en béton, installée dans le sol, ou à l'extérieur, permet de récupérer l'eau de pluie. Un système de tuyauterie la relie ensuite à certains robinets dans la maison : vous pouvez utiliser cette eau pour alimenter la toilette par exemple. Pour plus de précisions, vous pouvez vous informer auprès de Brac Systems (www.bracsystems.com) ou auprès de votre plombier.

PHOTO : PIERRE SHAIENKS

Récupérer l'eau des gouttières, une manière facile et peu coûteuse de récupérer l'eau pour les fleurs, les jardins, etc.



Urgence d'agir : la berce du Caucase envahit l'île

Julien Milot

Depuis quelques années et probablement de manière plus marquée en raison de l'incomparable été qui s'achève, de nombreux résidents de l'île ont remarqué l'apparition d'une plante à la fois spectaculaire par sa taille et sa magnifique floraison mais aussi le grand danger qu'elle représente en raison de sa haute toxicité, son caractère très envahissant et les dommages qu'elle occasionne à l'écosystème environnant.

Comme son nom l'indique, la berce du Caucase (*Heracleum mantegazzianum*) est une plante originaire du Caucase de l'Ouest. La première mention d'une introduction émane de la Grande-Bretagne, en 1817, lorsqu'elle fut ajoutée à la collection d'un jardin botanique. Au Québec, c'est seulement en 1990 qu'on l'a répertoriée pour la première fois. Elle fut introduite chez nous pour des raisons horticoles. Depuis peu, elle a été notamment observée à Saint-Laurent, Saint-Pierre et Sainte-Famille.

ÉVITEZ TOUT CONTACT

Oubliez l'herbe à puce et l'herbe à poux, ces espèces nuisibles pour l'être humain et tout aussi envahissantes sont reléguées aux lignes mineures. D'un point de vue nuisance pour l'être humain, la berce du Caucase remporte la palme haut la main. En effet, sa sève liquide, incolore et inodore contient des agents toxiques rendant la peau sensible à la lumière, causant ainsi des dermatites jusqu'à 48 heures après l'exposition. Cette affection cutanée est caractérisée par une rougeur et une enflure locale suivies par l'apparition de cloques parfois étendues. La guérison prend habi-

tuellement une semaine, mais les lésions demeurent souvent sensibles au soleil et laissent des taches foncées qui peuvent perdurer plusieurs mois.

Le Ministère de la Santé présente un feuillet explicatif des mesures à prendre en cas d'exposition à www.msss.gouv.qc.ca/sujets/santepub/environnement/index.php?berce-du-caucase En cas de contact avec la plante, évitez d'étendre la sève sur la région affectée ; épongez-la avec une matière absorbante puis lavez-la avec du savon. Rincez abondamment. Changez de vêtements et lavez ceux pouvant avoir été en contact avec la plante. Évitez l'exposition à la lumière pendant au moins 48 heures.

COMMENT LA RECONNAÎTRE

À maturité, la berce du Caucase est facile à identifier. En effet, il s'agit d'une plante impressionnante par sa taille, sa prestance, la robustesse de son tronc principal, son large feuillage et des milliers de petites fleurs blanches regroupées en ombelles. Le site du Ministère de l'Environnement présente une fiche permettant de bien l'identifier : www.mddep.gouv.qc.ca/biodiversite/nuisibles/berce-caucase

Attention à ne pas confondre avec sa petite sœur, la grande berce ou berce laineuse, inoffensive, de beaucoup plus petite taille (3 à 6 pieds) et largement répandue sur l'île. Voici toutefois quelques éléments clés pour reconnaître la berce du Caucase

- Mesure 6 à 13 pieds de hauteur à maturité ;
- Tige robuste de 2 à 4 pouces de diamètre recouverte de poils durs et de nombreuses taches pourpres ;



PHOTO : JACQUES LANGLOIS

La berce du Caucase est nocive pour l'être humain et se répand très rapidement dans l'environnement qu'elle contamine.

- Feuillage de très grande taille (3 à 5 pieds de longueur) ;
- Floraison composée de petites fleurs blanches regroupées en ombelles de 8 à 20 pouces ;
- Elle préfère les berges, cours d'eau, fossés, prés et terrains vagues.

CONTRÔLE DE L'ENVAHISSEUR

Non seulement la berce du Caucase est-elle un danger pour l'être humain, mais elle perturbe aussi l'équilibre des écosystèmes qu'elle envahit, elle nuit à la biodiversité et favorise l'érosion des berges. Le seul moyen efficace d'éradiquer cet intrus est d'arracher le plant entier, incluant son système racinaire, et de le détruire en le brûlant ou encore en le jetant dans les ordures ménagères. Il ne faut pas jeter les plants coupés sur les berges ou dans un amas de branches : ils auraient alors tôt fait de se reproduire à proximité. Afin d'éviter la dissémination du plant, des précautions doivent aussi être prises afin que les semences du plant ne tombent pas au sol.

De grandes précautions doivent être utilisées par ceux qui s'y attaqueront : vêtements

longs non absorbants, gants imperméables et lunettes sont essentiels afin d'éviter tout contact avec la peau ou les yeux. Après enlèvement du plant, tous les vêtements, les pelles, sécateurs et autres instruments doivent être lavés pour éviter le contact avec le néfaste liquide.

LAXISME DES AUTORITÉS ?

Bien que de nombreux citoyens de l'île aient signalé aux autorités locales et provinciales la présence de cet intrus, aucune mesure d'urgence ne semblerait avoir été entreprise à ce jour pour l'annihiler ou, à tout le moins, freiner sa propagation. Ainsi, on peut se demander si tant les municipalités de l'île, la MRC que le Ministère de l'Environnement laissent ce fléau entreprendre sa dissémination à grande échelle sans fournir d'autres moyens aux résidents que de l'information. Comme dans bien des cas, doit-on prévoir que les actions seront de nature réactive à la suite de plaintes insistantes des citoyens, voire même de blessures subies par des adultes ou des enfants, alors qu'une campagne d'éradication préventive aurait été si aisée ?

CLINIQUE DENTAIRE

Dr PIERRE ROBITAILLE
Dr SOPHIE TURCOTTE
d.m.d.

CHIRURGIENS DENTISTES

URGENCE 7 JOURS
661. 4868

1201, boul. des Chutes, Beauport
(Québec) G1E 2G3

Interac
MasterCard
PAIEMENT DIRECT
VISA

Architecture Jessica Sheedy T.P.

Téléphone : 265-9296
Messagerie : jessica.sheedy@sympatico.ca

MEMBRE DE L'ORDRE DES
TECHNOLOGUES PROFESSIONNELS
DU QUÉBEC

Réalisation de plans d'architecture pour mieux définir vos besoins ; répondre aux exigences des autorités municipales et clarifier le contrat entre vous et d'éventuels entrepreneurs pour vos projets de : **Rénovation, Agrandissement ou Construction neuve**

Images en 3 dimensions pour visualiser le projet avant sa réalisation

DES LIVRES ET DES FILMS

Une chronique de
Marie-Hélène Therrien

LE MICRO VISUEL

Qui dit rentrée scolaire pense aux dictionnaires qui accompagnent naturellement tout cheminement. Québec Amérique vient d'en publier deux, intitulés *Le micro visuel* (français-anglais et français-espagnol), de Jean-Claude Corbeil et Ariane Archambault. Pour un élève en cours d'apprentissage ou un adulte qui désire parfaire sa connaissance de l'anglais ou de l'espagnol, ces deux dictionnaires sont à la fois abordables (12,95\$) et très utiles. Concis et faciles à consulter, ils répertorient le vocabulaire associé aux objets et aux phénomènes de la vie quotidienne. Ils sont organisés par thèmes, sujets, et contiennent plus de 10 000 mots, 1 800 illustrations hyperréalistes et un index bilingue. Comme dans les versions précédentes du *Visuel*, une attention est accordée aux régionalismes propres au Québec, qui sont juxtaposés aux termes en usage en France. Compacts et faciles à transporter, ils seront utiles aussi bien à l'école qu'en voyage.

MINUS CIRCUS

Un très beau roman, publié aux éditions de la Bagnole, *Minus Circus*, de Laurent Theillet, est paru dans la collection Gazoline. Débordant d'imagination, l'auteur propose une très belle histoire aux jeunes lecteurs audacieux de 7 à 77 ans, un de ces récits qui stimulent le développement de l'imagination. Un cirque animé par un duo : un petit homme et son chien jaune. Ces deux-là trouvent un bébé abandonné sur un parking désert. Les voilà trois à présent ! Viennent un géant rouge que l'amitié retiendra et une louve amoureuse. Cela fait cinq ! Un jour, un homme ivre de rage, poursuivant de tristes ambitions, se lance à la poursuite du Minus Circus. Le bonheur triomphera-t-il de la méchanceté ? *Minus Circus* est une allégorie du terrible et du magnifique. Son auteur, originaire de France, vit à Montréal. Photographe en premier lieu, son œil détaille l'existence avec une lucidité et une tendresse hors du commun.

EXTRATERRESTRES – SECRETS D'ÉTAT

Fascinés par les extraterrestres ? Qu'on y croie ou pas, le sujet fait rêver. Derrière le rêve, une réalité apparaît en suivant quelques pistes présentées par Jean Gabriel Greslé dans le livre *Extraterrestres – secrets d'état*, publié aux Éditions Dervy. Roswell (Nouveau-Mexique), juillet 1947 : un aéronef d'origine inconnue s'écrase près d'une base ultra-secrète de l'armée américaine. Des témoignages d'une extrême précision décrivent l'appareil et signalent l'existence de « créatures » dont l'une aurait survécu au crash. L'US Air Force fait disparaître l'épave dans les heures qui suivent. Pourquoi une telle hâte ? Le livre, qui se lit comme un roman, constitue une enquête méthodique et passionnante qui s'appuie sur une analyse rigoureuse de documents « déclassifiés » du FBI et de la CIA et de nouvelles sources inédites. L'auteur a occupé durant 20 ans la fonction de commandant de bord d'une grande compagnie aérienne. Pertinent, le livre lève le voile sur une partie du mystère et ce qu'on y découvre laisse songeur. Bonne lecture !

Une chronique de
Michel Gagné
Librairie Note à la page

LES SIGNES VITAUX

Sophie Deraspe, Québec, 2009

À la suite du décès d'une proche parente, une jeune femme se retrouve dans un centre de soins palliatifs et, touchée par la situation que vivent les patients, décide de tout laisser tomber pour s'occuper d'eux. Elle quitte ses études à Harvard et son copain musicien, puis se donne corps et âme afin de donner un peu de bonheur à ces gens confrontés à une mort imminente. Le copain, incarné par Francis Ducharme, la confronte dans ses choix et provoque chez elle une sérieuse remise en question. Malgré la lourdeur du sujet, la réalisatrice a su insuffler une touche d'humour et de passion qui rend le film très accessible et offre de nombreuses pistes de réflexion sur la vie, la mort et la déchéance du corps humain. Marie-Hélène Bellavance est phénoménale dans le rôle de la jeune fille et la réalisatrice force le respect pour avoir créé un film extraordinaire dans lequel elle ose présenter sans censure la vie telle qu'elle est.

THE GHOST WRITER (L'ÉCRIVAIN FANTÔME)

Roman Polanski, France-Allemagne-Royaume-Uni, 2010

Voilà un film que l'on n'attendait plus : un thriller de Roman Polanski. Ses démêlés avec la justice nous laissent présager que le meilleur de son œuvre était derrière lui et voici qu'il nous présente un de ses meilleurs films en carrière. Il raconte l'histoire d'un écrivain (Ewan McGregor) qui, suite au décès mystérieux de son prédécesseur, est embauché comme nègre afin d'écrire la biographie d'Adam Lang, premier ministre britannique (Pierce Brosnan). Il se retrouve malgré lui au cœur d'un scandale politique qui pourrait mettre en péril les relations diplomatiques internationales. À la manière du grand Hitchcock, Polanski sème des indices au compte-gouttes et crée un suspense haletant où l'écrivain tente de trouver le secret qui se cache derrière la façade que présente le politicien. On ne peut s'empêcher de faire le lien avec Tony Blair qui vient tout juste de faire paraître son autobiographie. Des ambiances fascinantes, un excellent thriller.



Le Fonds Jeunes promoteurs soutient deux jeunes entrepreneurs d'ici



PHOTO : CLD DE L'ÎLE-D'ORLÉANS

Anne-Marie Blouin, de la Chèvrerie des Côtes.

Le Centre local de développement (CLD) de L'Île-d'Orléans dispose du Fonds jeunes promoteurs (FJP) destiné à stimuler l'entrepreneuriat auprès des jeunes et à les aider à créer ou à acquérir une entreprise en leur offrant un soutien technique et financier. Le FJP est un encouragement à l'esprit d'entrepreneuriat jeunesse et vise les jeunes âgés entre 18 et 35 ans au moment de la création de leur première ou deuxième entreprise. L'aide apportée lors du démarrage d'une nouvelle entreprise légalement constituée prend la forme d'une subvention.

En mai dernier, le conseil d'administration du CLD de L'Île-d'Orléans a accordé de l'aide financière par le biais du FJP à deux entreprises de notre territoire : *Chèvrerie des Côtes*, localisée à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, qui se spécialise dans l'élevage de chèvres laitières et à *Orléans Construction inc.*, située à Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans, qui offre des services de construction de bâtiments résidentiels neufs et de rénovation domiciliaire. Nous souhaitons tout le succès escompté aux deux promoteurs, Anne-Marie Blouin et Olivier Boucher.

Julie Goudreault
Conseillère aux entreprises
CLD de L'Île-d'Orléans

Les Excavations Richard Gosselin Inc.

ENTREPRENEUR EN TERRASSEMENT

POUR L'INSTALLATION DE FOSSES SEPTIQUES, VOUS POUVEZ COMPTER SUR NOTRE PROFESSIONNALISME ET SUR NOTRE SAVOIR-FAIRE.

NOUS VOUS CONSEILLERONS UNE INSTALLATION SELON VOS BESOINS.

Vente et installation de fosses septiques

Installateur
Ecoflo ENVIROSEPTIC **BIONEST**
Incorporé à l'environnement^{MC}

POUR NOUS LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT EST UNE VALEUR TRÈS IMPORTANTE

- PROTECTION DES BERGES
- DRAINAGE AGRICOLE, FOSSÉ
- TRANSPORT DE TERRE, SABLE ET GRAVIER
- RACCORD D'ÉGOUT SANITAIRE ET PLUVIAL
- TERRASSEMENT
- LAC ARTIFICIEL
- FONDATION

ÉQUIPEMENTS

- PELLE HYDRAULIQUE
- PETIT ET GROS BULDOZER
- MINI-EXCAVATRICE
- CAMION 10 ROUES
- PÉPINE SUR ROUES



418 829-3136

110, CHEMIN ROYAL, SAINT-LAURENT I.O. G0A 3Z0
FAX : 418 829-0326

Licence RBQ: 1856-4716-00

CHRONIQUE DU MOIS

GAZ DE SCHISTES

Débattre de particularités plutôt que des véritables enjeux

Une chronique de
Normand Gagnon

Admettons-le d'emblée ! Les leçons du passé et la planification à long terme, éléments fondamentaux du développement durable, ne semblent pas faire partie des préoccupations des gouvernements actuels, pas plus d'ailleurs que la recherche du bien commun, entendu ici comme la satisfaction des besoins du plus grand nombre.

Après un Rabaska avorté et une filière éolienne sacrifiée aux multinationales et dont on ne récolte ici que des miettes, voilà que les mêmes zélotes, ministres, sociétés gazières et pétrolières avec l'ex-PDG d'Hydro-Québec en tête, salivent maintenant devant les potentielles ressources gazières (gaz de schistes) de la vallée du Saint-Laurent et nous pressent de prendre le train de la « création de richesse ». À ceux qui posent la question de la destination du train, la ministre des Ressources naturelles laisse entendre, sans toutefois y répondre qu'il faut vite y monter car il est déjà en marche – 460 droits d'exploration déjà accordés à des exploitants pour la plupart de l'extérieur du Québec – et que le chauffeur, l'industrie gazière, pourrait quitter la locomotive si on l'indisposait par un arrêt. Pas question pour elle de moratoire même pendant la durée exceptionnellement courte des audiences publiques qui devraient se tenir sous peu dans trois des régions du Québec (Chaudière-Appalaches, Centre-du-Québec et Montérégie); comme si ce choix énergétique ne concernait que

les citoyens de ces régions. Pas question non plus de confier au Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) un mandat global sur l'ensemble de la question énergétique au Québec, ce qui aurait permis, entre autres, d'étudier la pertinence d'exploiter maintenant ces gaz de schistes dans un marché où la ressource est pour le moment abondante et les prix faibles ou de débattre d'un enjeu transgénérationnel, à savoir s'il serait préférable de laisser intact cet héritage sachant proche le pic du pétrole et probable la rareté des hydrocarbures dans quelques décennies.

Le temps est à l'action, nous dit-on. Ce temps, les gouvernements actuels et antérieurs auraient dû le prendre pour réfléchir et planifier avant de laisser filer la centrale au gaz de Bécancourt, encore toute neuve et qui coûte annuellement 150 M\$ aux contribuables québécois... pour la maintenir à l'arrêt ! Le Québec, voyez-vous, dispose actuellement de surplus d'électricité.

Le BAPE devra plutôt procéder en vitesse sur la seule question de la « cohabitation harmonieuse entre l'industrie gazière, les citoyens concernés, l'environnement et les autres secteurs d'activité présents sur le territoire », son rapport devant être remis d'ici le 4 février 2011. L'organisme aura-t-il le temps et les ressources financières pour faire appel à des experts indépendants ? Permettons-nous d'en douter. L'exemple de Rabaska est éloquent : la seule étude

environnementale disponible a été celle du promoteur. Aura-t-il également l'indépendance que son mandat exige alors que ses membres, dont certains agissent comme commissaires, sont désignés par le gouvernement ? Mais aussi et surtout, les commissaires sauront-ils résister aux pressions ambiantes créées par les campagnes « d'information » menées parallèlement par le gouvernement et l'industrie gazière et au battage publicitaire que vont entraîner les travaux des « comités de liaisons » que la ministre entend mettre sur pied en vue de l'élaboration d'un projet de loi sur les hydrocarbures (printemps 2011) ? Certains, comme Pierre Foglia de *La Presse*, pensent même que « le vrai mandat du BAPE [sera de] fracturer la roche de la résistance citoyenne, en extraire le gaz et le laisser s'échapper pour relâcher la pression ».

Pourtant, la prudence aurait été de mise devant l'expérience toute récente de nos voisins du Sud. Le bilan d'un groupe d'intérêt de la Pennsylvanie, qui surveille l'intégrité environnementale du territoire, révèle qu'en moins de trois ans les minières qui prospectent ou exploitent les gisements de schistes ont reçu 1435 infractions aux lois et règlements environnementaux de l'État. Selon cette même étude, la multinationale Talisman Energy, qui détient des titres d'exploration sur une large bande du territoire québécois, arrive au 5^e rang pour le nombre d'infractions relevées par le dé-

partement de Protection environnementale de Pennsylvanie. Les infractions vont de l'apport de sédiments dans les cours d'eau aux contaminations de ces derniers par les eaux et boues de forage en passant par la perméabilité des puits et le mal fonctionnement de leurs valves de fermeture (ce qui rappelle étrangement l'accident du Deepwater Horizon dans le golfe du Mexique). Devant ces faits qu'on lui souligne, M. André Caillé, président de l'Association pétrolière et gazière du Québec (APGQ) et membre du conseil d'administration de Junex, une société québécoise qui détient elle aussi des permis d'exploration sur plus de six millions d'acres dans le bassin des Appalaches, soutient que l'industrie canadienne est plus « policée » que celle des Américains et qu'on ne peut faire de tels rapprochements. Doit-on en rire ou en pleurer ? La majorité des éventuels exploitants seront des multinationales et la technologie actuellement disponible est essentiellement américaine. D'ailleurs, selon *La Presse* toujours, la première chose que M. Caillé s'est empressé de faire dans ce dossier, au lieu de répondre aux questions pressantes fusant de toute part, a été l'engagement de la firme de relations publiques National qui vient tout juste d'embaucher, à titre de conseillère, l'ex-directrice adjointe au cabinet de la ministre de l'Environnement (jusqu'au dernier remaniement ministériel). Soulignons également la présence

au sein de National, comme responsable de la campagne « d'information » annoncée, d'un ex-conseiller du bureau du premier ministre Charest. Et ajoutons, enfin, qu'un vieil ami et organisateur politique de Jean Charest a obtenu il y a quelques mois, via son agence Groupe GVM, un important contrat de lobbying avec Talisman. Inquiétante proximité du gouvernement avec l'industrie des hydrocarbures, conflit d'intérêts apparent et bourrage de crâne en perspective !

Qu'est-il permis alors d'espérer ? Que l'Union de municipalités du Québec et l'Union des producteurs agricoles se montrent plus prudentes qu'elles ne l'ont fait jusqu'à présent en donnant leur appui à la tenue d'audiences publiques réduites. Peut-être ont-elles jugé que la décision de la ministre était un moindre mal. Qui sait ? Le poids politique de ces organismes aurait pourtant fait la différence pour l'obtention d'un moratoire et d'un BAPE « générique ».

Oui, l'ignorance et la précipitation sont à l'opposé même de cette sagesse pourtant si utile à discerner les véritables enjeux des questions minière, énergétique et environnementale.

Collecte de sang, vendredi 8 octobre

Hélène Bayard

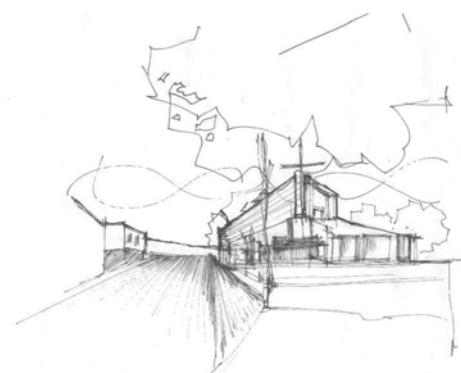
La Chambre de commerce de l'île d'Orléans en collaboration avec la Pharmacie Pierre Perreault, organisera une collecte de sang à Saint-Pierre le vendredi 8 octobre, de 13 h à 20 h. L'unité mobile d'Héma Québec sera installée sur le stationnement de la pharmacie.

COLLECTE SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT

Cette collecte se fera sur rendez-vous seulement. L'objectif visé est de 35 donateurs. Héma-Québec fait appel à la générosité des gens de l'île pour atteindre cet objectif tout en soulignant que les plages horaires de l'après-midi sont toujours un peu plus difficiles à combler. Des bénévoles seront sur place pour vous diriger et Héma-Québec fournit une collation. Afin de vous inscrire, communiquez avec Héma-Québec au 418 780-4362 #2774 ; on vous indiquera les plages horaires disponibles et vous pourrez faire votre choix.

MARIE-JOSÉE DESCHÊNES
architecte
architecture & patrimoine

Téléphone : 418.882.3528
marie-josée.deschenes@globetrotter.net



CENTRE LABBÉ BEAUPORT inc

MOTEURS ET VÉHICULES LÉGERS
VENTE / SERVICE / PIÈCES / ACCESSOIRES

www.centrelabbebeauport.com

294-A rue Seigneuriale
418-704-6655

pour un service de qualité...
pensez...LABBÉ !!

Réouverture attendue à Saint-François

Pierre Pruneau

En février 2002, La Bouchée de l'île, logée au cœur de Saint-François, ouvrait ses portes. Par les soins de Christine Larouche et de Claude Nadeau, ce restaurant dépanneur allait donner le signal d'un éveil au cœur de ce village.

Face à l'église, offrant une vue splendide sur le fleuve, cet endroit chaleureux décoré avec soin, est vite devenu un incontournable lieu de rencontre : on venait de loin pour y déguster les assiettes déjeuners de Christine et piquer une jasette sur la terrasse avec Claude, toujours de bon conseil. Progressivement, jusqu'en 2009, alors qu'un incendie endommagera considérablement la bâtisse, de nombreux autres commerces s'installeront dans le cœur du village et profiteront de l'achalandage amené par la réputation grandissante de ce lieu pittoresque.

En juillet 2010, Christine et Claude se remémorent avec bonheur les belles années de la « Bouchée ». Pourquoi un tel succès ? Un site remarquable, un accueil chaleureux, une ambiance familiale au point que les dîneurs appelaient affectueusement Christine « maman », des repas succulents et une touche de magie qu'on pourrait attribuer à l'esprit de l'île, leur ont amené des clients de partout qui vont

vite devenir des amis personnels.

L'incendie du 2 août 2009 les amène à remettre en question la vocation de leur commerce. Ils rebâtissent mais transforment en profondeur les lieux pour en faire une auberge qui offrira trois chambres avec accès à la piscine équipée d'un spa de mai à octobre. Ils espèrent garder les visiteurs qui loueront une chambre au *Tournant de l'île* en les aiguillant vers les points d'intérêt et les meilleurs restaurants de l'île.

Mais, touche d'originalité, Christine et Claude offriront, sur demande, des séminaires à des groupes restreints de six invités qui logeront à l'auberge du vendredi à dimanche sans interruption. Ils auront accès à la grande salle où Claude les fera bénéficier de son expérience de communicateur acquise dans ses occupations antérieures et au cours d'une centaine d'heures de séminaires suivis entre 1990 et 2001. Il se qualifie de facilitateur et aimerait aider les clients qui s'inscriront à ses rencontres sur Internet à cheminer dans leur vie personnelle. Des sujets comme la vie à deux, partir en affaires ou avoir du plaisir dans la vie pourraient être traités lors de ces rencontres. Christine se chargera de l'accueil des clients et jouera dans les sketches qui amorceront les discussions



Christine Larouche et Claude Nadeau inaugurent *Le Tournant de l'île*.

PHOTO : PIERRE PRUNEAU

de groupe. Claude avoue n'avoir fait aucune étude de marché sur la pertinence d'une telle formule mais son instinct l'incite à miser sur leurs forces, quitte à se rajuster en cours de route selon les besoins de la clientèle. Une chose est sûre : ils y mettront tout leur cœur et continueront à se faire de nombreux amis qui s'empresse-

ront, à leur tour, de faire connaître à leurs amis l'existence de cette auberge si particulière.

Les gens de Saint-François déplorent la perte de leur « Bouchée ». S'y arrêter pour prendre un café dans cette ambiance si accueillante faisait partie des petits bonheurs quotidiens de plusieurs d'entre eux. Ils sont ras-

surés cependant par la réouverture du bâtiment qui, sans doute, accueillera de nombreux visiteurs et contribuera à faire connaître toutes les beautés de cet autre « bout de l'île ». La Bouchée de l'île est morte... Longue vie au Tournant de l'île !

GÉNÉRATRICES experts

Vente / Installation Réparation

de génératrices commerciales,
résidentielles et pour véhicules récréatifs



Spécialité énergie auxiliaire Cummins **Onan**

300, rue Étienne-Dubreuil #3 Vanier QC G1M 3K6
Coin boul. Pierre-Bertrand et autoroute de la Capitale

Pierre Harvey, propriétaire
418.687.5859 | 418.828.0762

www.generatricesexperts.com



RESTAURANT CABANE À SUCRE



Réservez tôt pour votre party
du Temps des Fêtes

**Nouveau : Vente de tartes au sucre,
pommes et Bûche de Noël à l'érable**

Pour informations et réservations : 418 829-3455
3029 chemin Royal Ste-Famille
www.lerelaisdespins.com

Boutique de produits d'érable (panier cadeau disponible)

LE PEINTRE WILLIAM BRYMNER

Normand Gagnon

Plusieurs des pièces du bâtiment principal du Foyer de Charité de Sainte-Pétronille – anciennement le domaine Porteous – renferment des murales peintes au début des années 1900 par des artistes aussi connus que William Brymner et Maurice Cullen. Ces œuvres d'une grande fraîcheur témoignent d'une époque où se développe, au Québec, une peinture naturaliste se voulant proche de la ruralité traditionnelle.

Dans ce premier article d'une série de deux, nous présentons le peintre Brymner en commentant brièvement son parcours et son œuvre. La deuxième partie, à paraître dans le prochain numéro du journal, s'intéressera à ses murales de Sainte-Pétronille mais aussi à l'ensemble du décor intérieur de l'édifice auquel ont contribué d'autres artistes et artisans.

LES MURALES DU DOMAINE PORTEOUS

Après avoir fait ériger sa maison d'été sur la propriété familiale en 1896, Charles Porteous confia quelques années plus tard la décoration de la salle à manger à W. Brymner avec qui il partageait des liens d'amitié. Le peintre, alors âgé de 44 ans et en pleine maîtrise de son art, réalisa, en 1889, les premières esquisses du cycle de décorations murales produites l'année suivante. Une autre murale lui sera confiée en 1903 pour le salon situé dans la partie ouest du bâtiment que l'on vient alors d'agrandir.

LE PEINTRE WILLIAM BRYMNER

Originaire d'Écosse (1855), Brymner fit ses études au St Francis College de Richmond (PQ), au séminaire Sainte-Thérèse (Blainville) et suivit des cours à l'Institut national des beaux-arts, sciences, arts et métiers et industrie. Intéressé d'abord par l'architecture, il n'en décide pas moins de se consacrer à la peinture au cours de son

premier séjour à Paris (1878-1881), séjour qu'il renouvellera souvent et au cours desquels il étudiera à l'Académie Julian avec T. Robert-Fleury et A.-W. Bouguereau, notamment.

De retour au Canada, il enseignera au Ottawa School of Art puis à l'Association des arts de Montréal qu'il dirigera de 1886 à 1921. Attaché aux principes de l'académisme français, bien que considérant les œuvres de cette tradition parfois artificielles, sensible aux nouvelles influences comme l'impressionnisme, il se montra ouvert face aux talents des autres et ne tardera pas à être considéré comme le premier grand professeur de peinture au Canada. Son influence stimulera nombre de ses élèves parmi lesquels on compte de nombreux artistes qui ont fait leur marque dans l'histoire de l'art du Québec et du Canada, tels Clarence A. Gagnon, A.-Y. Jackson, Prudence Heward, Edwin Holgate, Robert Pilot et Anne Savage. Il sera aussi reconnu comme peintre par ses pairs en étant admis en 1886 en tant que membre à part entière de l'Académie Royale des arts du Canada, organisme dont il assurera la présidence durant quelques années à partir de 1909.

Brymner séjournera à plusieurs reprises à Baie-Saint-Paul où il aurait peint, dit-on, quelques-unes de ses plus belles toiles, mais aussi à Beauport, à Québec et à l'île d'Orléans. Il aurait, en ces lieux, partagé sa passion pour le paysage en dessinant avec des amis peintres comme Horatio Walker, J.-W. Morrice et M. Cullen.

LA MANIÈRE BRYMNER

Marqué au début de sa carrière par un académisme qui privilégie la rigueur du dessin et l'équilibre de la composition, ses préférences vont au paysage, aux scènes de la vie quotidienne et au portrait. C'est au cours de cette période qu'il a produit de magnifiques tableaux pleins de vie et de lumière dont *Une gerbe de fleurs*¹ (1884), *La vieille fileuse, île d'Orléans* (1883), *Ils*

aimaient à lire dans les ruisseaux fuyants (1885) et *La femme au métier* (1885), peint à Baie-Saint-Paul. Brymner s'en détache quelque peu après, touché à la fois, semble-t-il, par l'impressionnisme français, comme en témoigne *Le lever de lune en septembre* (1889), et par ce naturalisme (anglo-saxon et de l'école de Barbizon) de la ruralité (*Dans le comté de Cork, en Irlande*, 1892). C'est alors qu'on verra sa palette s'éclaircir, sa touche s'étaler et s'empâter; mais ses thèmes de prédilection resteront surtout ceux du paysage et de la paysannerie. Il ne cessera pas toutefois de dessiner et de peindre avec grande adresse des personnages, parfois même tout petits, dans des paysages grandioses qui leur serviront de décor. Certains historiens de l'art n'écartent pas non plus l'influence qu'aurait exercée sur lui le muraliste français Puvis de Chavannes.

Situé à la rencontre de ces courants, Brymner aurait su garder une forte personnalité artistique et il serait sans doute plus juste de le voir comme les ayant assimilés plutôt que de s'être laissé porter par eux. Voilà pourquoi il est probablement inutile de tenter de le catégoriser mais plus intéressant de regarder ses œuvres comme faisant partie d'un continuum non linéaire établi au fil de ses études, de ses voyages,

de ses rencontres et de ses amitiés. Concrètement ce dernier point, ses tableaux muraux du Foyer de Charité montrent bien cette parenté d'esprit et la synergie avec son complice Horatio Walker.

Nous y reviendrons... dans la prochaine parution d'*Autour de l'île*.

Nos lecteurs intéressés auront bientôt l'occasion d'en apprendre davantage sur l'œuvre de Brymner, de son influence sur ses élèves, amis et collègues, en visitant l'exposition *William Brymner / peintre, professeur et confrère* qui sera présentée au Musée national des beaux-arts du Québec du 11 novembre 2010 au 3 avril 2011.

1. Ce tableau, réalisé au cours d'un séjour dans le Yorkshire (Angleterre), fut son morceau de réception à l'Académie royale des arts du Canada.



PHOTO : MNBAQ

Dans le comté de Cork, en Irlande, 1892. Huile sur toile, 129 x 95,7 cm. Musée national des beaux-arts du Québec.



PHOTO : MNBAQ

Ils aimaient à lire dans les ruisseaux fuyants, 1885. Huile sur toile, 61 x 76,2 cm. Musée National des beaux-arts du Québec. Ce tableau illustre bien la manière de Brymner au début de sa carrière : précision du dessin, espace dynamisé par des diagonales qui brisent l'horizontalité de l'ensemble, l'arbre incliné et le tracé du ruisseau; horizon partiellement obstrué par la végétation et les bâtiments, personnages de petite dimension certes, mais qui humanisent le paysage, profondeur assurée par un avant-plan plus dégagé, etc. Ces caractéristiques vont se retrouver à des degrés divers dans ses œuvres ultérieures. Cette scène bucolique pleine de charme n'est pas sans rappeler la lumineuse sérénité d'un Corot.

PHOTO : MNBAQ

Le lever de lune en septembre, 1896-1897. Huile sur panneau, 24,4 x 15,5 cm. Musée national des beaux-arts du Québec. Le tableau, considéré par certains comme une esquisse ayant servi à l'élaboration d'un autre tableau du même nom (1899), fut peint lors d'un séjour à Beauport en compagnie des peintres Dyonnet et Cullen. Sur des couleurs sombres, la lune, l'écorce des bouleaux et les moutons se détachent et assurent une étrange luminosité à l'ensemble. Les coups de pinceau, gras et visibles, donnent une épaisseur qui fait vibrer la scène tout en lui conférant une grande proximité avec le réel.



Un don ou legs testamentaire à la Fondation du Manoir Mauvide-Genest nous aidera à poursuivre notre mission: préserver et mettre en valeur ce site culturel et patrimonial unique.

Pour tout renseignement, communiquez avec l'abbé Raymond Létourneau au 418 829-2283



Fertilisation Orléans inc.

AMÉNAGEMENT & ENTRETIEN PAYSAGER

• Terrassement • Ensemencement de pelouse
• Réalisation d'aménagement paysager • Vrac, terre, pierre, compost

2320, chemin Royal, Saint-Pierre-de-l'île-d'Orléans G0A4E0

Téléphone : 418 828-9121 • Télécopieur : 418 828-2729

Courriel : f.orleans@videotron.ca

L'abbé Luc Boudreault, nouveau vicaire à l'île



PHOTO NICOLE BÉDARD

Luc Boudreault, vicaire des deux paroisses de l'île d'Orléans, désire être un bon pasteur et rejoindre le plus de gens possible.

Nicole Bédard

Depuis le mois d'août dernier, l'abbé Luc Boudreault, prêtre originaire de Saint-Siméon de Charlevoix, agit comme vicaire des deux paroisses de l'île d'Orléans. Il assure avec Michel Drouin, curé de l'île, sa nouvelle charge pastorale. Nous l'avons rencontré au presbytère de Saint-Pierre où, peu à peu, il apprend à connaître le milieu et les gens des six communautés chrétiennes de l'île.

L'abbé Boudreault a vécu une expérience pastorale très mouvementée alors qu'il était curé de cinq paroisses et vicaire de cinq autres dans la région de Charlevoix. Le travail ne manquait pas puisqu'en plus il exerçait son ministère dans un hôpital et dans des centres d'hébergement. Au début de l'année 2010, il a dû prendre un temps de repos pour refaire ses forces suite à des problèmes de santé. Il avoue que sa dernière tâche pastorale était trop exigeante pour ses capacités.

RASSEMBLER ET ÉVANGÉLISER

Sa première préoccupation en arrivant ici, sur l'île, c'est de rejoindre le plus de gens possible. « En tant que prêtre, mon rôle est de rassembler les communautés chrétiennes, d'être un bon pasteur et de prendre soin des brebis les plus sensibles et les plus faibles. » L'évangélisation est aussi une autre de ses priorités : « On n'est plus dans une chrétienté comme autrefois où tout le monde allait à la messe ; c'était une Église triomphaliste. Aujourd'hui, on vit dans une Église en transition appelée à changer. À l'avenir, si on travaille davantage au niveau

de l'évangélisation, on va arriver à être plus humble. »

Il a été marqué par le catéchuménat en Afrique où il a vécu pendant deux années. Les gens devaient y suivre une démarche catéchétique de quatre ou cinq années pour se préparer à la vie chrétienne. Il croit qu'on est maintenant rendu à ce stade dans nos milieux et qu'on doit retourner à l'essentiel qu'est l'évangile. C'est pourquoi il s'associe au projet Routes de Paroles, où on ne fait pas que de la préparation aux sacrements mais aussi une initiation au vécu évangélique.

Pour pouvoir accomplir cette mission d'évangélisation, il lui semble qu'il faut modifier nos coutumes et faire autrement. Cependant, il trouve que c'est difficile. « Un prêtre en paroisse ne peut changer les façons de faire sans le consentement de l'évêque car les directives viennent du diocèse. » Il cite en exemple la Loi des fabriques qui oblige le curé à présider les réunions des marguilliers. À cause de cette loi gouvernementale, le pasteur doit consacrer bien des énergies aux choses matérielles le privant de cet espace de temps pour la pastorale.

Dans les semaines qui viennent, il souhaite s'intégrer non seulement à ce qui se vit dans nos paroisses mais aussi à l'équipe pastorale. Entre l'Église d'hier et de demain, l'abbé Boudreault posera d'autres piliers à ce pont menant à la rencontre d'un Dieu présent à la vie quotidienne des familles. Comme un phare dans la nuit, il veillera à guider leurs pas.

Extension du réseau Internet

Hélène Bayard

Vidéotron déploiera prochainement son réseau de câblodistribution pour desservir 536 foyers supplémentaires de l'île d'Orléans. Cet automne, Vidéotron procédera à la demande des permis nécessaires et finalisera la conception des plans. Les travaux sur le terrain débuteront dans quelques mois et Vidéotron espère pouvoir livrer ses services à la population dès le printemps 2011.

Des investissements de près de 700 000 \$ seront nécessaires afin de concrétiser ce nouveau développement, investissements auxquels la MRC de L'Île-d'Orléans, en

tant que partenaire, participera à hauteur de 30 %. Les deux municipalités concernées apporteront aussi une contribution : 20 000 \$ pour Saint-François et 10 000 \$ pour Saint-Jean.

Même si l'île d'Orléans n'est située qu'à 20 minutes de Québec, il était toujours impossible pour des centaines de personnes d'avoir accès à Internet haute vitesse. Grâce à cette extension de réseau, les services de téléphonie résidentielle et de télé numérique ainsi que le service illico web, seront également disponibles.

Journée champêtre au Foyer de charité Notre-Dame d'Orléans



PHOTO : ANDRÉ BUSSIÈRES

Plus de 150 personnes ont assisté à la fête champêtre offerte par le Foyer de charité.

Le 15 août dernier, 150 personnes ont répondu à l'invitation de l'équipe du Foyer de charité Notre-Dame d'Orléans. Lors de la célébration eucharistique, le Père Germain Grenon nous a transmis un message invitant à la confiance en Dieu, à la reconnaissance et au service de ceux qui nous entourent.

L'épluchette de blé d'Inde ainsi que des jeux et des activités pour tous, enfants et

adultes, ont permis aux invités de fraterniser dans la joie. Les visiteurs ont pu apprécier les beautés que recèle cette grande maison historique de l'île d'Orléans.

Des journées de prière et de retraite sont tenues tout au long de l'année au Foyer de charité.

Diane Gosselin

Visionnez la vidéo RECYC-FRIGO !
www.recyc-frigo.com/video

25 pi³
15 pi³
10 pi³

Dévoreur d'énergie
RECHERCHÉ
Récompense de 60 \$

CONFIEZ VOTRE VIEUX RÉFRIGÉRATEUR OU CONGÉLATEUR À RECYC-FRIGO.

Un beau geste pour l'environnement et de substantielles économies d'énergie !

Débarassez-vous de ce deuxième réfrigérateur que vous n'utilisez qu'à l'occasion. Il consomme beaucoup d'énergie même s'il est vide. En vous en départissant, vous réduirez votre consommation d'électricité annuelle et contribuerez à la protection de l'environnement, puisqu'il sera recyclé à 95 %.

Pour chaque appareil récupéré, Hydro-Québec vous fera parvenir un chèque de 60 \$ après la collecte du vieil appareil.

Inscrivez votre demande en ligne, au www.recyc-frigo.com, ou communiquez avec l'escouade RECYC-FRIGO, au 1 877 493-7446 (49FRIGO)*.

Nous viendrons le chercher GRATUITEMENT !

Assurez-vous d'avoir votre facture d'électricité en main.
* L'appareil doit avoir plus de 10 ans, avoir un volume intérieur entre 10 pi³ et 25 pi³ et être fonctionnel et branché.



Le programme RECYC-FRIGO, une initiative d'Hydro-Québec, est administré par le Consortium MRE ENVIRONNEMENT. Hydro-Québec fera parvenir un chèque de 60 \$ au propriétaire de l'appareil, une fois celui-ci récupéré. Une limite de deux appareils par foyer s'applique. Les appareils commerciaux ne sont pas admissibles. Hydro-Québec se réserve le droit de mettre fin à ce programme sans préavis. Certaines restrictions peuvent s'appliquer.

Les bibliothèques de l'île



Bibliothèque David-Gosselin Saint-Laurent



PHOTO : GILLES BOUTIN

M. David Boutin présentera une conférence sur les aurores boréales à la bibliothèque David-Gosselin le 13 octobre.

Conférence

Les aurores polaires constituent probablement l'un des plus beaux et plus grands spectacles de la nature. S'agit-il de reflets lumineux sur les glaciers du Nord, d'un jeu de brillance des lumières urbaines ou d'un phénomène chimique complexe ?

Venez en apprendre plus lors de notre prochaine conférence intitulée « Les lumières nordiques du Québec au Nunavik » qui aura lieu le 13 octobre à 19 h 30 à la salle communautaire adjacente à la bibliothèque située au 1330, chemin Royal.

Notre conférencier sera M. Gilles Boutin, photographe et chasseur d'aurores boréales. Par une nuit de septembre, il découvre ses premières aurores boréales. Émerveillé, il devient rapidement un redoutable chasseur de ces phénomènes et s'ouvre les portes du Nord. Il a publié un livre intitulé « Les aurores boréales Québec-Nunavik ». Il partagera avec vous ses découvertes et sa passion.

Nous vous rappelons que nos conférences sont gratuites et que tous sont les bienvenus. Si vous désirez plus de renseignements, vous pouvez communiquer avec Guy Delisle au numéro de téléphone suivant : 418 828-1106.

Concours « Biblio Astronomique »

Veillez noter qu'un nouveau concours se tiendra à votre bibliothèque du **10 octobre au 13 novembre 2010**. Les détails de ce concours, organisé par Réseau BIBLIO, seront disponibles à votre bibliothèque vers la mi-septembre.

Des prix d'une valeur totale de près de 1000 \$ seront tirés parmi les participants à ce concours de notre Réseau BIBLIO Capitale-Nationale et Chaudière-Appalaches.

Nous vous invitons à nous visiter et à participer en grand nombre.

Guy Delisle

Responsable de la bibliothèque

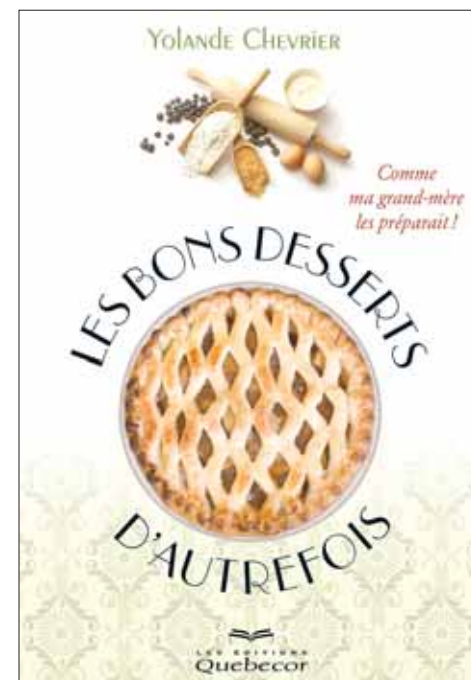
Bibliothèque Sainte-Famille et Saint-François

Pour nous rejoindre : 666-4666 poste 8083

Septembre ramène la rentrée des classes et la reprise des activités saisonnières de la longue saison où il faut s'habiller chaudement pour aller dehors. Après avoir joui de l'été et de ses chaleurs, grandes ou autres, après avoir passé autant de temps dehors que possible tout en aérant la maison jour et nuit, après avoir relaxé en plein air, au soleil ou à l'ombre, voilà que nous réintégrons nos maisons, ces nids douillets où nous passerons bientôt quelques mois, plus ou moins cloîtrés, occupés à réinventer la chaleur en attendant que le cycle des saisons nous la ramène pour vrai...

Il sera bientôt plus difficile de partir en pique-nique ou de manger sur le pouce au bistro de la plage sans trop se poser de questions. Autant faire contre mauvaise fortune bon cœur et se tourner vers la cuisine ! On peut à nouveau consacrer des heures (ou quelques minutes seulement) à la préparation des repas. Entre tant d'autres choses, la bibliothèque de Sainte-Famille offre des livres de cuisine. Des petits, des grands, certains minces, d'autres volumineux. La plupart regorgent de recettes, bien sûr, mais ce n'est pas tout. Il y en a qui sont passionnants à lire, qu'on fasse ou non la cuisine. Voici quelques titres pour vous mettre l'eau à la bouche et vous donner des idées !

De brefs ouvrages pour mieux goûter certains ingrédients de tous les jours, par exemple *L'huile d'olive* ou *L'ail* à moins que vous ne préfériez *La pomme de terre*. *Café* en est un autre de la même veine. De quoi se régaler avec, par exemple, *Entrées gourmandes, chaudes et froides* ou *Petits gâteaux* ou encore *Tentations glace* qui propose des combinaisons étonnantes : mousse glacée à la truite fumée, sorbet à la betterave... améliorer sa santé, avec *Cuisine santé* ou *200 recettes pour réduire le cholestérol*... se dépayser, comme *Cuisines d'ailleurs* ou *La cuisine des sables* (les oasiens aiment bien se nourrir, eux aussi), sans oublier *La grande cuisine des petits campements* avec ses menus détaillés pour des excursions de quelques jours... s'acquitter avec plaisir d'une tâche essentielle même quand on manque de temps ou de moyens avec *Plus ça mijote, plus ça reconforte* pour mettre à profit



un ustensile qui ne sert peut-être pas assez souvent... *Cuisine micro-ondes*, pour diversifier un appareil qui ne sert souvent qu'à réchauffer et, à propos d'accessoires, un qui se distingue particulièrement parmi ces beaux livres qui font saliver, *Wok*, aux nombreuses photos, toutes plus alléchantes les unes que les autres, qui propose de tout, des soupes aux desserts (oui, au wok !). Pour se sucrer le bec : *Craquez pour le tiramisu!* (30 recettes, il faut le faire !) ou *Bons desserts d'autrefois comme ma grand-mère les préparait*, de Yolande Chevrier. Et pour souligner le décès récent d'un gourou international de l'alimentation : *Je mange, donc je maigris!*, *Je cuisine Montignac*, *La méthode Montignac spécial femme* et *Je mange, je maigris et je reste mince* (édition québécoise).

Venez nous voir à la bibliothèque Sainte-Famille, le mercredi soir de 19 h à 21 h ou le dimanche matin de 9 h 30 à 11 h 30.

Le comité des bénévoles

Sur Internet : www.reseaubiblioducbec.qc.ca, cliquez à gauche sur catalogue régional simb@ puis inscrivez les informations dans les fenêtres qui surgissent. Le numéro de notre bibliothèque est #060.

Bibliothèque Oscar-Ferland Saint-Pierre

Dernièrement, votre bibliothèque a procédé à de nouvelles acquisitions. Plusieurs abonnés nous ont suggéré quelques nouveautés et voici donc ces derniers achats.

Livres pour adultes

Le chien d'or, Jean-François et Marie-Françoise Michel.

Discours sur la tombe de l'idiot, Julie Mazzieri.

La fille du pasteur Cullen, tomes 2 et 3, Sonia Marmen.

Filles tombées, tomes 1 et 2, Micheline Lachance.

L'indésirable, Sarah Waters.

Le kabbaliste de Prague, Marek Halter.

Mai au bal des prédateurs, Marie-Claire Blais.

Les malheurs d'une époque, 1859-1979, collectif.

Mes alliances, Elizabeth Gilbert.

L'œil de marquise, Monique Larue.

L'ombre de ton sourire, Mary Higgins-Clark.

La vie comme je l'aime, tome 3, Marcia Pilote.



Me Jacques Bouffard
notaire et planificateur financier

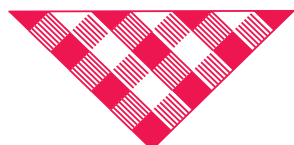


Médiation familiale • Immobilier • Testament •
Mandat d'inaptitude • Curatelle • Succession •
Célébration de mariage civil • Homologation de
mandat d'inaptitude • Visites à domicile

828-2180
1449, ch. Royal
Saint-Laurent
I.O. G0A 3Z0

Bureau: 681-4573; fax: 681-2493
6655 Pierre-Bertrand, bureau 212, Québec G2K 1M1

Buffet Maison
le traiteur d'Orléans



Fine cuisine et tradition

Traiteur pour tous genres de réceptions
Délicatesse, produits maison

3 endroits pour mieux vous servir, un seul numéro : **418 828-2287**

Saint-Pierre / Île d'Orléans ❖ Beauport ❖ Beauport
995, route Prévost 340, Seigneuriale 1090, boulevard des Chutes
Nouvelle succursale

**Les vol-au-vent aux huîtres
sont maintenant disponibles**



► BIBLIOTHÈQUE OSCAR-FERLAND,
LA SUITE

Livre pour ados :

Bobby Pendragon, tome 10, D.J. Machale.

Livres pour jeunes

Dis pourquoi? Les grandes questions, collectif;

Mon livre animé de la nature, Ninie.

B.D. pour adultes

Pico bogue, tomes 1 à 3, Dominique Roques et Alexis Dormal.

Disques compacts

Black Eyed Peas, Energy Never Dies. Eminem, Recovery.

Gilles Vigneault, Retrouvailles.

Marc-André Gauthier.

Alain Lefèvre, L'Enfant prodige.

DVD

Avatar (James Cameron).

La Chine Sauvage (BBC).

Venez nous voir en grand nombre. Bonne lecture!

Nathalie Vézina

**Bibliothèque La Ressource
Sainte-Pétronille**

**Nouveautés et suggestions de lectures
de septembre**

- *Francine*, tome 6 de « Mémoires d'un quartier », de Louise Tremblay-D'Essiambre

- *Code 10*, de Donald Harstad

- *La prière des défunts*, de James Grippando

- *Mausolue*, de Linda Fairstein

- *Villa des Mystères*, de David Hewson

- *Le fruit de ma passion*, de Dainel Vézina

- *Les démons du capitalisme*, d'Alain Dubuc

- *L'espagnol en 90 leçons et en 90 jours*, par Jacques Donvez

Merci

Nos abonnés ont été très généreux cet été pour leur bibliothèque. Nous avons reçu de très beaux dons de la part de Mesdames Liliane Morel, Berthe Desjardins, Teresa Dubois et Katherine Tremblay ainsi que de Messieurs Pierre Villemure, François Fortier et Richard Drouin. Merci spécialement pour les beaux albums d'art et de photographies, les collections littéraires, les recueils de caricatures, notamment ceux d'André-Philippe Côté, caricaturiste du journal *Le Soleil*, les ouvrages sur l'histoire de la mer et de la navigation ainsi que pour les dictionnaires de langues.

Comme une bibliothèque ne vit pas que de livres, nous tenons aussi à remercier en particulier M Pierre Villemure qui nous a offert une panoplie de matériel de bureau fort utile au quotidien pour les bénévoles. Merci à tous et à toutes.

Gagnants du Club de lecture TD

Les jeunes lecteurs-explorateurs de la jungle pendant l'été ont été comblés. Tous ont reçu une affiche et un cahier pour accompagner leurs lectures suggérées par le Club de lecture TD. Les prix ont aussi été gagnés par les participants de Sainte-Pétronille; Léonie Côté a reçu un certificat cadeau de 25 \$ et William Webb a remporté le gaminet (T-Shirt) aux couleurs de la jungle.

**Lise Paquet et Gilles Gallichan
Pour l'équipe des bénévoles
de la bibliothèque La Ressource**

**Bibliothèque
Vents et Marées
Saint-Jean**

Nous vous invitons à consulter l'état de la collection de la bibliothèque sur Internet à : http://bibliotheque.saintjeaniledorleans.ca/opac_css/

Le Cercle d'écriture *Bec et Plumes* reprend ses activités le lundi 20 septembre à 13 h 30 à la bibliothèque.

Prenez note que le club de lecture fait relâche en septembre. La prochaine rencontre aura lieu le dernier lundi d'octobre, soit le 25 octobre.

**Isabelle Pouliot
pour le comité de la bibliothèque**

**Le cercle d'écriture Bec et
Plumes, Île d'Orléans**

Depuis septembre 2009, le cercle d'écriture *Bec et Plumes*¹ tient ses rencontres mensuelles à la bibliothèque *Vents et Marées* de Saint-Jean. Tous les troisièmes lundis du mois, en après-midi, un groupe variant entre six et dix personnes se réunit pour partager le plaisir de l'écriture et de l'échange.

Les objectifs du cercle d'écriture sont de stimuler l'expression écrite dans un cadre des plus appropriés qui soient, une bibliothèque. Le respect mutuel et la liberté sont les seules règles.

Chacune des séances est animée par une personne s'étant volontairement proposée. Après une période d'environ 45 minutes allouée à l'écriture, les personnes qui le désirent lisent leurs textes.

Au terme d'une première saison, les personnes participantes ont été invitées à faire part de leur appréciation. Leurs commentaires se résument ainsi : les rencontres stimulent le goût de lire et d'écrire ; après quelques séances, on gagne en confiance et on peut dépasser la peur ; c'est un moment zen, un temps d'arrêt ; c'est un partage d'intimité, une nouvelle façon d'être à l'écoute de l'autre ; il s'agit d'un enrichissement et d'une bonne gymnastique de l'esprit. Les beaux défis, l'aspect ludique, la simplicité et l'absence de compétition ont également été soulignés.

Dans l'enthousiasme, le rendez-vous a été fixé, en septembre prochain, pour entreprendre la deuxième année de *Bec et Plumes, Île d'Orléans* ! Pour plus d'information sur les activités du cercle, contactez Ginette, au 418 829-3002 ou Hélène, au 418 829-3451.

Ginette Massé

¹ Madame Claire Gendron, instigatrice des cercles *Bec et Plumes* à Baie-Comeau et à Charny, a accepté que nous utilisions le nom et a gentiment adapté le logo pour le cercle de l'île.

Invitation du député

M. Raymond Bernier invite la population de Montmorency à venir assister en grand nombre au prochain déjeuner du député mardi le 28 septembre 2010 à 7 h 30 à la salle des Chevaliers de Colomb de Montmorency, 4066 boul. Ste-Anne. Venez rencontrer la conférencière invitée Mme Marguerite Blais, Ministre responsable des Aînés qui nous informera des programmes qui s'adressent à eux. Le coût est de 8 \$. Pour réservation : 418 660-6870

C'est moi qui l'ai fait



Tarte croustillante aux pommes

Recette de Isabelle Demers

Le temps des pommes est arrivé et l'île en regorge cette année avec l'été exceptionnel que nous avons eu. C'est donc l'occasion par excellence de se lancer dans la confection d'une bonne tarte aux pommes « maison ». Chaque foyer possède sa recette de tarte aux pommes et c'est très bien ainsi. Mais, si vous avez le goût d'essayer autre chose, je vous propose une recette inspirée du chef français Joël Robuchon qui lui donne une tout autre allure. Cette tarte est peu sucrée et, comme les pommes sont flambées avec un alcool de son choix, un goût et un parfum subtil s'en dégagent. Enfin, accompagnez-la d'une bonne glace à la vanille ou d'une crème chantilly et vous aurez un dessert exquis. Petite suggestion : la garniture ressemble à ce que l'on appelle communément une croustade mais en diffère puisque la poudre d'amande remplace les flocons d'avoine. Si vous doublez la quantité, elle peut très bien servir pour une recette de croustade : mettez les fruits dans le fond d'un plat bien beurré, ajoutez-y du sucre et recouvrez ensuite de cette même garniture.

Fond de tarte brisé

Ingrédients

- 1 tasse de farine tout usage
- ¼ de c. à thé de sel + 1 c. à soupe de sucre
- 1 bâtonnet de beurre non salé congelé
- 1 gros œuf
- 1 c. à soupe d'eau

Préparation

Mélanger la farine et le sel. Râper le beurre dans le mélange sec et bien mélanger. Battre l'œuf et l'eau et ajouter au mélange sec. Façonner en boule (s'assurer que le mélange est bien homogène mais ne pas trop pétrir pour que la pâte ne durcisse pas). Envelopper la pâte dans une pellicule Saran, l'aplatir légèrement et la mettre au réfrigérateur 1 heure.

Garniture

- 55 g. de farine tout usage tamisée
- 55 g de cassonade
- 45 g. d'amandes en poudre
- 45 g. de beurre doux à température ambiante

Fruits

- 6 grosses pommes coupées en cube de 3 cm
- 1 à 2 c. à soupe de sucre (selon que l'on veut la tarte plus ou moins sucrée)
- 45 g. de beurre clarifié*
- 60 ml de calvados (ou brandy ou rhum)
- Sucre glace

Préparer la garniture en mélangeant la farine, la cassonade et les amandes en poudre. Ajouter le beurre et travailler avec les doigts quelques minutes pour que le tout ressemble à de la grosse chapelure. Laisser reposer pour raffermir une vingtaine de minutes.

Chauffer le four à 375 F°.

Faire chauffer le beurre clarifié dans un poêlon sur feu vif. Ajouter les pommes en morceaux et le sucre et cuire environ 5 à 8 minutes jusqu'à ce que les pommes ramollissent. Retirer du feu, ajouter l'alcool et flamber pour brûler l'alcool.

Le mélange aux pommes doit être souple mais pas liquide. S'il y a trop de jus, verser les pommes dans une passoire pour éliminer l'excès de liquide. Répartir les pommes sur le fond de tarte et lisser avec le dos d'une cuillère. Couvrir de la chapelure et cuire entre 35 à 40 min, jusqu'à ce que la croûte et la chapelure soient dorées. Saupoudrer de sucre glace à la sortie du four et servir chaude ou tiède, avec de la glace à la vanille.

* Le beurre clarifié est un beurre qui a fondu sur feu doux et duquel on a écumé le petit lait.



PHOTO : JACQUES HARDY
**Les pommes flambées donnent à
cette recette de tarte aux pom-
mes un goût subtil.**

475^E ANNIVERSAIRE DE L'ÎLE D'ORLÉANS

Souper thématique unique

Andrée-Anne Turcotte

Le 10 septembre dernier, a eu lieu le souper du 475^e anniversaire de la découverte de l'île par Jacques Cartier tenu dans le cadre de la Fête des vignobles. Près de 100 personnes étaient présentes au restaurant Les Ancêtres pour ce souper *Goûtez l'histoire*.

« Tout est très bon », « La présentation est originale et le repas est bien agencé avec le thème de la soirée », ont déclaré certains convives. Ceux-ci ont bien apprécié le repas qui leur permettait de goûter des plats typiques de certaines époques. Au menu, potage à la citrouille, esturgeon à la Sainte-Menehould, perdrix au chou et lardons, concombres en salade et tourte d'herbes du jardin et enfin tarte à la chair de pommes et de poires. Avant de les déguster, les invités ont pu comprendre l'histoire de chacun des plats grâce à M. André Gousse, anthropologue, qui incarnait Jacques Cartier. « C'est intéressant d'avoir la petite histoire qui va avec le plat », a fait savoir une gentille dame costumée aux couleurs de la Nouvelle-France.

Cette soirée ne fut pas seulement l'occasion de rappeler l'histoire de l'île d'Orléans. M. Donald Bouchard, propriétaire du vignoble Isle de Bacchus, fut intronisé membre de la Confrérie des nobles vigneron du Québec. Cet événement est assez unique; une à trois personnes seulement sont admises chaque année. M. Ghislain K.-Laflamme, 1^{er} grand maître de cette confrérie, a tenu à mentionner que les personnes admises doivent avoir rendu de grands services aux vignobles québécois et qu'elles doivent être remarquables. Créée en 1998, cette confrérie compte près de 60 membres.

« C'est tout un honneur d'être intronisé et d'être reconnu par ses pairs », a commenté Monsieur Bouchard.

Son parrain, M. Max Gros-Louis, n'a pas manqué de nous rappeler le parcours de M. Bouchard. D'abord musicien, rédacteur en chef et conseiller juridique, il a développé sa passion du vin. Il est membre du premier regroupement viticole et des vigneron du Québec. Depuis 15 ans, il a su produire des vins qui furent médaillés et qui ont atteint une renommée internationale. Notons également sa participation aux sélections mondiale des vins Canada en tant que juge.

La Confrérie des nobles vigneron a comme objectif principal de promouvoir la renommée des vins québécois. La Confrérie aurait dû admettre un autre membre, Mme Anne Desjardins, mais celle-ci n'a pu être présente lors de la soirée. À la fin de la soirée, les invités qui avaient revêtus leurs plus beaux costumes des temps anciens furent récompensés. M. Bruno Heureux, chansonnier, a animé la fin de la soirée. **DÉVOILEMENT DE LA FRESQUE**

Plus tôt dans la journée, le vignoble Isle de Bacchus inaugurerait sa fresque en mémoire du passage de Jacques Cartier sur l'île d'Orléans, fresque créée par M. Denis Vézina. Malgré le temps menaçant, près de 50 personnes, pour la plupart costumées sous le thème de la Nouvelle-France, ont participé à l'inauguration.

Après un accueil à l'hypocrass, vin rouge aromatisé avec différents aromates tels que la cannelle, le poivre noir et le girofle, ce fut l'inauguration de la fresque animée par Jacques Cartier, revenu des temps anciens pour nous raconter



M. Donald Bouchard, vigneron de l'île, à été intronisé membre de la Confrérie des nobles vigneron du Québec.

son histoire. Dépêché par le roi François 1^{er}, Jacques Cartier partit de Saint-Malo, en France, avec 110 hommes, répartis sur trois bateaux. Après 50 jours de traversée, ils mettent pied sur l'île d'Orléans. Ils y trouveront plusieurs vignes et nommeront l'île d'Orléans, île de Bacchus en l'honneur du dieu de la vigne. Afin de fêter l'inauguration de la fresque qui permet d'inscrire dans les temps à venir la venue du célèbre navigateur, des salves de fusils furent tirées par Samuel de Champlain, un soldat du début de la colonie, un soldat de la marine et un habitant canadien.

La Fête des vignobles 2010

Pierre Shaienks

La saison a été exceptionnelle pour les vigneron cette année. Les raisins ont profité de cette chaleur un peu rare que nous avons connue et les plants sont remplis de grappes de raisins bien gros et bien formés, très appétissants à regarder et, sûrement, à goûter. Il n'en fallait

pas plus pour amener encore plus de monde cette année dans les vignobles à l'occasion de cette fête annuelle d'automne. Cette année, c'est au Vignoble du Mitan que nous avons goûté aux plaisirs de la vigne.

UN VIGNOBLE EN PLEINE EXPANSION

La Fête des vignobles a sept ans. Le Vignoble du Mitan en a seulement quatre. Qu'à cela ne tienne, il a déjà obtenu des prix d'excellence et les visiteurs présents lors de la journée de notre visite ne tarissaient pas d'éloges à l'égard des vins qu'ils avaient goûtés. Le propriétaire, M Marcellin Turcotte, nous mentionnait que le vignoble fait maintenant trois hectares et que 8 000 plants de vigne y ont été plantés. Entre autres, on y retrouve des types de vigne aussi populaires que le *Vandal Cliche* ou le *Prairie Star* dans les blancs et le *Maréchal Foch*, *Ste-Croix* ou *Sabrevoie* pour les rouges. **DES PRIX PRESTIGIEUX**

M Turcotte était du groupe d'une centaine de personnes qui ont assisté au souper *Goûter à l'histoire* au restaurant Les Ancêtres alors qu'une table d'hôte digne d'un repas d'il y a 475 ans a été servie. Les invités ont alors pu goûter à trois des vins du Vignoble du Mitan, soit *La Barrique*, un blanc, ou *l'Aube*, un rosé, ainsi que le fameux *Verglas*, un vin de glace ayant remporté la médaille Grand Or de la Coupe des Nations et le prix Victor Dietrich.

À LA RECHERCHE DE PERSONNEL POUR LES VENDANGES

M Turcotte nous mentionnait également qu'avec la quantité importante de raisins à récolter il craignait une pénurie de main-d'œuvre pendant la période des vendanges devant débuter le 25 septembre prochain. Il se disait prêt à accueillir toutes les personnes désireuses de vivre une expérience de ce genre. On peut communiquer avec lui au 418 829-0901 ou par courriel à : marcellint@videotron.ca



Un nouveau mousseux rosé élaboré cette année au Vignoble du Mitan.

Visitez vw.ca pour découvrir tous les prix que nous avons remportés cette année.

Golf 2010
Aussi offerte en version TDI Diesel propre

Obtenez 0 % de financement à l'achat jusqu'à 36 mois sur les modèles Golf 2010 à essence*

Jetta 2010
Aussi offerte en version TDI Diesel propre

500 \$ d'accessoires D'origine Volkswagen gratuits*

Tiguan 2010
Obtenez 0,9 % de financement à l'achat jusqu'à 66 mois sur tous les modèles Tiguan 2010**

PRIX WOLFSBURG 2009 **Le SEUL récipiendaire à Québec**

0 %
de financement à l'achat jusqu'à **66** mois sur tous les modèles Jetta 2010**

Découvrez votre propre lauréat.
Le VOLKSFEST de Volkswagen est le moment idéal pour venir découvrir votre propre lauréat. Commencez par faire l'essai routier de l'un de nos modèles primés – vous avez l'embaras du choix – et constatez avec émerveillement cette combinaison unique de performances dignes de l'Autobahn, de sécurité, de solidité et de robustesse de construction. Ensuite? Il ne vous restera qu'à choisir votre voiture de l'année.

Das Auto.

Voiture canadienne de l'année 2010
Golf GTI 2010

Insurance Institute for Highway Safety
Véhicule le plus sécuritaire
Golf 5 portes 2010 / 2010 Jetta / 2010 Tiguan

Langlois Volkswagen
1 877 822-0671
8090, boul. Ste-Anne, L'Ange-Gardien
www.langloisvw.ca

vw.ca

* Cette offre d'une durée limitée est sujette à l'approbation du crédit de Volkswagen Finance et disponible à l'achat d'une Golf 2010 à essence neuve. Un PDSF de 22 640 \$ (incluant frais de transport et inspection de prélivraison de 1 365 \$ et taxe d'accise sur le climatiseur de 100 \$) pour le modèle Jetta 2.5L 2010 neuve ou l'achat d'une Jetta 2.5L 2010 neuve ou l'achat d'une Jetta 2.5L 2010 neuve. Un PDSF de 23 640 \$ (incluant frais de transport et inspection de prélivraison de 1 365 \$ et taxe d'accise sur le climatiseur de 100 \$) pour le modèle Jetta 2.5L 2010 neuve de base avec boîte manuelle à 5 vitesses ou taux de crédit annuel de 0 % correspond à une mensualité de 357,34 \$ sur 66 mois. Coût d'emprunt de 46 \$ (RFRM) pour une obligation totale de 23 696 \$. Un acompte ou un échange équivalent peut être requis au moment de la signature. Assurances, droits, options et taxes applicables en sus. Offres en vigueur jusqu'au 30 septembre 2010 et peuvent être modifiées ou retirées en tout temps sans préavis. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis. Offre réservée aux résidents du Québec seulement. Modèles mentionnés : Jetta 2.5L 2010 avec options et accessoires, 30 706 \$; Golf 5 portes 2.5L 2010 avec options et accessoires, 30 540 \$; Tiguan 2.0T 2010 avec options et accessoires, 41 225 \$. Modèles mentionnés à titre indicatif seulement. Visitez votre concessionnaire ou vw.ca pour les détails. * Volkswagen, le logo Volkswagen, « Golf », « Jetta », « TDI Diesel propre » et « Tiguan » sont des marques déposées de Volkswagen AG. « Das Auto » et « Volkfest » sont des marques de commerce de Volkswagen AG. © Volkswagen Canada 2010.

Le Prix Robert-Lionel Séguin à Pierre Lahoud

Pierre Pruneau

L'Association Amis et propriétaires de maisons anciennes du Québec (APMAQ) tenait à souligner son 30^e anniversaire de fondation en tenant son congrès annuel dans « un lieu considéré comme le berceau du peuple français en Amérique ». C'est ainsi qu'une centaine de ses membres étaient présents à l'Espace Félix-Leclerc vendredi le 10 septembre dernier pour participer à des conférences leur donnant accès à une meilleure connaissance de l'histoire de l'île ainsi qu'à la visite de quelques-uns de ses joyaux architecturaux.

Cet organisme qui regroupe plus de 500 membres à travers tout le Québec s'est donné comme mission de sauvegarder le patrimoine bâti. Il offre à ses membres de nombreux services : un groupe-conseil en sauvegarde répond aux questions touchant les problèmes de restauration, la parution de *La Lucarne*, quatre fois l'an, informe les membres sur différents aspects liés à la sauvegarde et à la mise en valeur du patrimoine, l'organisation d'ateliers sur les techniques traditionnelles (Ex. : portes et fenêtres anciennes en mai dernier à Neuchâtel) et même des recherches en assurances pour obtenir un formulaire-type pour les maisons anciennes sont des exemples de l'implication de cet organisme auprès de ses membres.

Vendredi soir, après le mot de bienvenu du préfet de l'île, M. Jean-Pierre Turcotte, c'est Roger Chouinard, architecte de la MRC et spécialiste de l'intégration des bâtiments dans leur milieu, qui a mis les congressistes en appétit en leur présentant un diaporama des plus belles réalisations en restauration de maisons anciennes sur l'île. Il a survolé les grandes périodes de l'histoire de nos bâtiments et montré de nombreux exemples d'intervention qui ont sauvegardé la valeur patrimoniale de bâtiments parfois très délabrés. Il a souligné que dorénavant la notion de patrimoine s'étend aux paysages, à l'environnement et au développement durable d'un territoire.

PIERRE LAHOUD

Enfin, M. Louis Patenaude, président de l'APMAQ, faisait connaître le nom du lauréat du prestigieux Prix Robert-Lionel-Séguin 2010. Ce prix porte fièrement le nom d'un éminent ethnologue, collectionneur d'artefacts touchant à notre culture ancienne et écrivain s'intéressant à nos croyances et à notre histoire. Il a laissé des écrits et des collections qui ont éclairé des aspects mal connus de notre patrimoine matériel. Pour cette 27^e remise, le prix est attribué à M. Pierre Lahoud, de Saint-Jean, dont la vie entière est dévouée à la conservation et à l'identification de notre patrimoine. Une plaque et un certificat soulignent le travail acharné de ce grand spécialiste qui a fait ses premières armes au ministère des Affaires culturelles et qui, en compagnie de M. Henri Dorion, révèle aujourd'hui au monde entier les beautés de nos paysages par l'entremise de la photographie aérienne. M. Lahoud nous a fait quelques confidences : sous Gérard Morrisset, il a procédé à



PHOTO : PIERRE PRUNEAU

La maison Gourdeau de Saint-Jean date d'avant 1686.

des inventaires de nombreux biens culturels éprouvant un certain dédain pour les objets du 19^e siècle, puis il s'est passionné pour la restauration du manoir Mauvide-Genest, l'enfouissement des fils dans les municipalités et la confection d'une trousse de sensibilisation des insulaires à leur patrimoine bâti. Il s'inquiète de l'avenir de nos églises. La restauration de la maison Drouin sera délicate à réussir sans que le bâtiment perde son âme... En matière de protection des paysages, M. Lahoud se demande si le littoral pourrait être récupéré par le gouvernement qui le protégerait et pourrait l'aménager. Il considère comme un gros défi de réussir à harmoniser le tourisme et la vie quotidienne des résidents d'un territoire. Tous ces propos montrent l'homme de passion que la retraite n'arrivera jamais à ralentir devant les nombreux défis que présente notre société en mutation

LES BELLES DEMEURES DE L'ÎLE

Les visites, organisées au quart de tour, ont amené les participants à Sainte-Pétronille, ce samedi après-midi. En suivant le chemin du Bout-de-l'île, ils ont pu voir le Mont-des-Roses bâti sur le site du camp de Wolfe d'où il pouvait voir Québec et les retranchements français à Beauport, au Domaine Porteous, construit par un riche financier montréalais occupant de hautes fonctions dans la compagnie maritime Cunard et qui se reposait dans cette villa sur le côté sud de Sainte-Pétronille. La maison habitée par le cardinal Roy sur la rue du quai et la maison Bédard restaurée par les mains habiles de Renée Morin et de Stéfán Bédard furent l'objet de visites intéressantes.

Dimanche, on se rendait à Saint-Jean visiter quatre autres demeures des plus intéressantes. Signalons entre autres la maison Gourdeau, la plus célèbre maison patrimoniale de l'île dont la construction remonte avant 1686 puisqu'elle est localisée sur la carte de Villeneuve. Quel



PHOTO : APMAQ

Pierre Lahoud recevant son prix.

privilege d'y entrer, de rencontrer les membres de la famille Gourdeau qui nous la racontent par le menu détail et nous permettent d'y prendre quelques clichés pour immortaliser ce moment unique ! Elle a fait l'objet d'une restauration exemplaire en 1972 avec Michel Lessard et Gilles Villandré et fut toujours entretenue avec soin par M. Paul Gourdeau, un homme d'affaire impliqué dans l'industrie maritime au Québec. Nous avons eu droit à de belles rencontres à la maison Gauthier-Savard, à la maison Maise-Charbonneau, construite vers 1840 par un pilote, et à la jolie maison qui abrite deux artistes de talent, Pierre Béland et Marie-Claire Thériault, qui ont craqué devant ce bijou offrant une vue imprenable sur le fleuve.

Voilà une fin de semaine bien remplie. On a beaucoup regardé les détails architecturaux, pris de nombreuses photos et bien mangé au Moulin de Saint-Laurent et ailleurs. On a aussi reconnu les mérites de l'un de nos plus grands défenseurs du patrimoine. L'île d'Orléans est maintenant mieux connue à l'extérieur et vous pouvez parier que plusieurs de ces visiteurs vont revenir, conscients qu'ils n'ont fait que se mettre en appétit. Ils ont eu tant à voir et... si peu de temps !

PU Mobile
Organisateur de déplacements

● TRANSPORT COLLECTIF ● TRANSPORT ADAPTÉ

PLUMobile
vous permet d'organiser
vos déplacements entre la
CÔTE-DE-BEAUPRÉ,
L'ÎLE D'ORLÉANS
et QUÉBEC.



Utilisez PLUMobile pour :

- le travail
- les études
- les loisirs
- les rendez-vous médicaux



INFORMATIONS : 418 827-8484 ou 1 866 824-1433 www.plumobile.ca

Concours de la plus grosse citrouille

Comme les années passées, le Parc maritime de Saint-Laurent organise le concours de la plus grosse citrouille à l'occasion de notre dernière fête de la saison, le 3 octobre prochain, à 14 h. Vous êtes tous invités à apporter la plus grosse citrouille cultivée dans votre jardin. Deux membres du conseil d'administration du Parc maritime se feront un plaisir de sortir le gallon pour prendre les bonnes mesures de la circonférence de ladite citrouille. Un prix et une plaque seront remis au gagnant du concours.

Une nouveauté cette année au Parc maritime : le concours de la meilleure tarte à la citrouille. Nous vous invitons à cuisiner une tarte avec votre meilleure recette probablement agrémentée d'une épice que vous seul(e) connaissez ! Un jury se fera le plaisir de goûter chacune des tartes et de choisir la meilleure (enfin, selon le goût des membres du jury !)

Pour participer à ces concours, communiquez avec le Parc maritime au 418 828-9673 ou info@parcmaritime.ca

Aussi, si vous le désirez, consultez notre site Internet www.parcmaritime.ca

Gaétane Chabot
Superviseure du site

RESTAURATION DE LA MAISON DROUIN

Tirage : 5 400 \$ en prix !

3 000\$ en crédit-voyage, une fin de semaine de pêche à la Seigneurie du Triton et une fin de semaine au casino du Lac-Leamy, tous deux incluant le transport, l'hébergement et les repas, voilà les prix à gagner lors du grand tirage de la Fondation François-Lamy. Seulement 500 billets sont mis en circulation depuis mai dernier. « Nous voulions que les participants aient de bonnes chances de gagner. Une chance sur 500, c'est mieux qu'une sur 14 millions ! », a expliqué Alex Blouin. D'une valeur totale de 5 400\$, les prix seront tirés le 24 octobre prochain ; les billets sont en vente à la Maison de nos Aïeux au coût de 25\$ chacun.

Ce tirage s'inscrit dans la campagne de financement de la restauration de la Maison Drouin. Bien qu'une subvention ait été accordée pour ce projet, la Fondation François-Lamy doit d'abord trouver 100 000\$ avant de pouvoir toucher à la subvention.

Andrée-Anne Turcotte
Agente de développement
Fondation François-Lamy



Centre d'hébergement Alphonse-Bonenfant

La Corporation des bénévoles du Centre d'hébergement Alphonse-Bonenfant sollicite votre implication au sein de son organisme afin d'apporter du réconfort aux personnes âgées lors des activités de loisir, sorties de groupe et pour des visites d'amitié.

Si vous disposez de quelques heures par mois, communiquez avec Annick Gosselin au 418 828-9114.

Annick Gosselin

Les Aînés de Saint-Pierre

Eh oui ! Nous sommes de retour pour une nouvelle année d'activités. Les cartes de membres sont disponibles au coût de 25 \$ pour l'année et vous donnent droit à beaucoup d'avantages : revues, journaux et bien d'autres choses. Prenez la peine de lire votre revue *Virage* ; vous aurez plein de renseignements.

Activités

Les cours de danse en ligne débiteront le 29 septembre à 19 h 30 au sous-sol de l'église de Saint-Pierre. Coût : 80\$ pour 10 cours, payable en deux versements. Si vous désirez assister à un cours de temps à autre, c'est 10\$ pour les deux heures.

Les cours de mémoire débiteront le 6 octobre à 8 h 45 à la salle municipale de Saint-Pierre. Coût : 15\$ pour l'année scolaire, du 6 octobre 2010 au 11 mai 2011.

Le 6 octobre, marche vie active et le 10 octobre conférence sur le cancer du sein avec la comédienne Francine Ruel et le Dr Chiquette, à la Salle Ulric-Turcotte, à 13 h 30.

Nous vous souhaitons la bienvenue et nous sommes tous ouverts à des nouvelles activités. Vos commentaires seront reçus avec joie.

Lise Paquet, présidente
418 829-3113
lise.paquet@hotmail.com

Portes ouvertes à la Maison des Jeunes

Il y aura une journée *Portes ouvertes* à la Maison des Jeunes de l'île d'Orléans.

Quand : le samedi 2 octobre 2010, de 13 h à 17 h .

Où : Au 20, chemin des Côtes, à Saint-Jean.

Pour qui : pour tous ceux qui désirent en savoir davantage sur les maisons des jeunes : parents, aînés, plus jeunes, adolescents, etc.

Au programme : possibilité de rencontrer les intervenantes, jeux vidéo interactifs sur écran géant, vidéo d'information, visite des lieux, etc. Bienvenue à tous !

Pour information : 418 829-3606.

Encan chinois

Depuis plus de 12 ans, la Maison des Jeunes de l'île d'Orléans tient son encan chinois, sa seule grosse activité de financement, durant l'automne. Cette année l'encan aura plutôt lieu au printemps 2011. Pour l'instant la date n'est pas arrêtée mais nous vous en informerons prochainement. En espérant, vous voir aussi nombreux au printemps prochain. Nous tenons également à remercier tous les citoyens et commerçants qui sont solidaires des jeunes de chez nous.

Nous sommes à la recherche de bénévoles pour préparer l'encan chinois. Si vous disposez d'un peu de temps, contactez-nous.

Les jeunes,
les intervenantes et
le conseil d'administration
418 829-3606

Le club Mi-Temps fête la rentrée

Pierre Pruneau

Mme Lise Lemelin, présidente du club Mi-Temps localisé à Saint-François, a inauguré la nouvelle saison 2010-11 par une rencontre amicale à la Ferme Yvon Létourneau, de Sainte-Famille. Ainsi, dès 11 h, les membres étaient accueillis par leur exécutif dans une ambiance de fête et dans un décor féerique qui nous replongeait dans la vie rurale d'autrefois. M. Michel Guimond est passé saluer les nombreux participants et un bon repas a vite fait de délier les langues... surtout après le délicieux dessert à l'érable qui fut servi. Les gens ont formé des équipes et les parties de cartes se sont enchaînées jusqu'à la dissolution vers 16 heures. Une excellente idée qui permet aux membres de renouer dans une ambiance détendue avec des amis qu'ils ont un peu perdus de vue durant la belle saison. Tout ceci était gracieusement offert par le club Mi-Temps de Saint-François. Est-ce le début d'une tradition qui a de la classe ?



Association
Bénévole de
l'Île d'Orléans

418 828-1586

Services offerts aux personnes qui ont besoin d'aide parce que seules, malades ou en perte d'autonomie ainsi qu'à ceux et celles qui vivent une situation particulière ou un passage difficile. Pour information, communiquez avec nous. Nous pourrions probablement vous aider.

SERVICES PRÉSENTEMENT OFFERTS:

Transport - accompagnement.
Popote roulante.
Visite d'amitié - Télé bonjour.
Gardiennage. Accompagnement - répit.
Accompagnement en fin de vie.
Dépannage - Parrainage.

SI LE BÉNÉVOLAT VOUS INTÉRESSE

Nous sommes toujours à la recherche de personnes pour nous aider à accomplir notre mandat auprès de la population de l'île d'Orléans.

Nous respectons vos disponibilités et vous accomplissez les services de votre choix parmi ceux que nous offrons.

Nous offrons une formation d'appoint et nous remboursons le kilométrage.

Si vous avez le goût de vous impliquer dans votre communauté pour rendre ces divers services, communiquez avec Claire Beaulé, coordonnatrice de l'ABIO. Vous êtes les bienvenus.



PHOTO : PIERRE PRUNEAU

Le jardin du seigneur a donné de beaux légumes typiques de l'époque de la Nouvelle-France.

Brocante et Fête des récoltes au manoir

Pierre Pruneau

LA GRANDE BROCANTE

Tout d'abord, la fin de semaine des 14 et 15 août dernier, le manoir invitait pour la quatrième année antiquaires et brocanteurs à venir étaler leurs marchandises aux yeux des visiteurs. Une dizaine d'exposants tant amateurs que professionnels ont donc présenté sur les pelouses du manoir, à quelques pas du grand fleuve, les objets les plus variés offerts à la convoitise générale : bibelots, travaux à l'aiguille, sucres à la crème, livres anciens et récents, un magnifique fauteuil voltaire et objets rétros longtemps confinés dans des hangars sont apparus sur les tables et ont fait le bonheur de dizaines de chineurs et de collectionneurs qui ont trouvé à petit prix la pièce qu'ils cherchaient depuis des années.

Croissants et café offerts par le manoir ont sustenté les exposants un peu incommodés par la chaleur extrême. On pourrait souhaiter tenir cette activité un peu plus tôt en juillet et à un moment où d'autres municipalités de l'île n'organisent pas de grosses activités qui dispersent les visiteurs et diminuent l'achalandage de la Grande brocante du manoir.

LA FÊTE DES RÉCOLTES

Le samedi 11 septembre, le manoir nous conviait à venir fêter en toute simplicité le temps des récoltes. En présence de nombreux dignitaires, on nous a présenté le jardin du seigneur rempli de légumes d'époque et ceint d'une clôture empêchant les animaux domestiques, autrefois en liberté, d'y chaparder la production prématurément. On y apprend que la tomate et la pomme de terre ne sont pas encore présentes chez nous à cette époque et que les fleurs cohabitent avec certains légumes.

Tout l'été, de nombreux visiteurs se sont extasiés devant cette belle production et plusieurs sont repartis avec quelques produits frais du jardin seigneurial. On y a même planté du tabac avec grand succès. Tout près de là, M. Jos Paquet expliquait le procédé du fumage des poissons ainsi que les techniques de pêche tant anciennes que modernes en vigueur sur le fleuve. Un kiosque montrait aux visiteurs quel fut l'apport des cultures autochtones dans la vie quotidienne de nos ancêtres dès l'époque de Jacques Cartier. On vendait, à l'entrée du stationnement.

Vie communautaire à Saint-Jean

CLUB DE L'AMITIÉ ET DES AÎNÉS

Pétanque-Été

La saison de pétanque extérieure s'est terminée par le traditionnel souper au restaurant Bistro de la Plage, le 8 septembre dernier. Près de 90 personnes s'étaient donné rendez-vous pour cette dernière rencontre amicale de la saison. Elles ont pu revivre les plus beaux moments de l'été grâce à l'album photo géant conçu par notre statisticien Ronald Bellemare. Durant la soirée, les prix et trophées furent remis aux équipes gagnantes de la saison et des séries éliminatoires. Les champions de la saison de la Division Orange, soit l'équipe du capitaine Paul Gosselin, avec Blanche Blouin, Murray Clark et Benoit Couturier, ont également remporté les honneurs des séries. Quant au tournoi Consolation, c'est l'équipe du capitaine Yvan Ratté, accompagné de Marie et Maurice Vaillancourt et de Louisette Blouin qui a remporté les honneurs. Plus d'une cinquantaine de prix de présence ont été remis durant la soirée grâce à la générosité de nombreux commerces de l'île.

Renald Fiset

Responsable pétanque été 2010

ACTIVITÉS HIVERNALES - DÉBUT DE SAISON

C'est le jeudi 30 septembre prochain, à 13h30, que débiteront les activités d'hiver au centre communautaire de Saint-Jean. Elles se poursuivront jusqu'au 5 mai. Pétanque intérieure, baseball-poche, cartes, sorties, soupers communautaires, tournois et soirées spéciales sont au programme. Les cartes de membres sont déjà en vente au coût de 15\$. Vous pouvez vous les procurer auprès d'un responsable ou lors des rencontres.

Quant aux cours de danse en ligne, ils débiteront le mardi 28 septembre à 14 h au centre communautaire.

Bonne saison à toutes et tous.

Conférences La mer à raconter

Les populaires conférences de M. André Fortier, *La mer à raconter*, reprennent tous les derniers mardis du mois à compter du 28 septembre prochain à 19 h 30 au centre communautaire de Saint-Jean. Elles se poursuivront jusqu'au printemps prochain. Le premier sujet traité concernera les plates-formes de forage. Ces conférences sont gratuites.

Suzanne Tremblay

Présidente

L'ŒUVRE DES LOISIRS DE SAINT-JEAN

Ligue de quilles

Les activités de la ligue de quilles de Saint-Jean débiteront durant la dernière semaine de septembre. Il y reste quelques places disponibles pour de nouveaux joueurs. Vous voulez pratiquer votre loisir favori dans une ambiance chaleureuse, dans une salle de seulement deux allées aux allures des années 60 mais avec un équipement partiellement automatisé? Contactez immédiatement le président de la ligue pour vous inscrire en ce début de saison et ne rien manquer des activités.

André Thivierge, président
418 829-2295



PHOTO : PIERRE-PAUL PLANTE

Malgré la température chancelante, tous les participants avaient le cœur à la fête.

PARC MARITIME

Fête des moissons et fêtes des bénévoles

Julien Milot

Le dimanche 5 septembre dernier ont eut lieu, au Parc maritime de Saint-Laurent, deux événements festifs : la fête des moissons du Parc maritime ainsi que la fête des bénévoles de la municipalité de Saint-Laurent.

Malgré une météo chancelante et de forts vents, les plus irréductibles, soit près de 200 personnes, ont tout de même répondu à l'invitation du Parc et de la municipalité afin de participer aux différentes activités organisées. Ce fut l'occasion de côtoyer voisins et amis dans le magnifique décor du Parc maritime. Pour l'occasion, M. Jacques Morin, animateur musical, a réchauffé l'atmosphère avec une thématique musicale des plus enivrantes ainsi qu'un entrain hors du commun.

Comme par les années antérieures, la fête des moissons a offert à tous les visiteurs la possibilité de redécouvrir le site, de participer à plusieurs activités organisées spécialement pour cette journée et, en milieu d'après-midi, d'assister à la tenue d'un encan haut en couleur et fort apprécié qui a permis d'amasser près de 1 000 \$ en recettes pour le Parc maritime.

LA MUNICIPALITÉ SOULIGNE LE TRAVAIL DES BÉNÉVOLES

Afin de souligner le dévouement et le travail des bénévoles œuvrant jour après jour au sein de la communauté de Saint-Laurent, la municipalité a profité de l'événement organisé par le Parc afin d'y convier tous ses bénévoles. Tous ceux ayant répondu à l'appel ont donc pu déguster gratuitement le savoureux maïs de l'île ainsi qu'un gâteau apprêté pour l'occasion. Ceux et celles qui n'ont pu assister à ce bel événement pourront se reprendre une dernière fois avant l'arrivée de la saison hivernale lors de la fête de la citrouille qui se tiendra elle aussi au Parc maritime.



Je vous offre mes services pour vous guider dans vos projets de transactions que ce soit pour l'acquisition, la vente ou la location de votre propriété. Pour une opinion de la valeur marchande de votre résidence sans aucun engagement, contactez-moi!

Daniel Tremblay
courtier immobilier
418 666-5050
1 800-685-3616

Tranquillit+ facebook



3333, du Carrefour, local 250, Québec (Québec) G1C 5R9 • Téléc.: 418 666-7848
daniel.tremblay7@videotron.ca

RE/MAX Référence 2000

NOUVEAU



ANTIQUITÉS

Île d'Orléans

Meubles Québécois
ARMOIRE - COFFRE - BUFFET - TABLE - CHAISE - ETC.

Vente et Achat
Déplacement à domicile - Discrétion assurée - Payons comptant



1317, chemin Royal
St-Laurent-de-l'Île-d'Orléans
418-828-1859

MRC

Sûreté du Québec

Les silencieux modifiés ou défectueux,
un irritant public

En mai dernier, dans cette chronique, j'avisais les détenteurs de véhicules dont l'échappement est modifié ou trop bruyant qu'ils seraient dans le collimateur de nos agents. Des résidents se demandent où nous en sommes face à cet engagement alors que d'autres prétendent que nous tolérons cette situation, ce qui est non seulement faux mais témoigne peut-être d'un manque d'information ou de connaissances légales.

Depuis le printemps, des centaines d'inspections de motos et d'autos ont eu lieu sur le territoire lors de nombreuses opérations ciblant ce problème particulier, à la suite desquelles près d'une cinquantaine de constats d'infractions ont été émis au cours des derniers mois.

Cette problématique a été jugée prioritaire par le Comité de Sécurité publique de la MRC et c'est en ayant en tête cette demande des élus et le bien-être de la population que nos patrouilleurs prennent la route tous les jours. Cette préoccupation se démontre non seulement par les inspections et les constats émis mais également par les appels reçus de gens qui nous demandent s'il est vrai que les motos sont interdites à l'île d'Orléans et par les bruits qui courent dans le milieu des motocyclistes qui suggèrent à leurs initiés d'éviter notre territoire en raison de la sévérité des agents.

Ceci dit, vous comprendrez que ces interventions doivent se dérouler en conformité avec les lois en vigueur. Certains réclament des interventions qui seraient illégales en soi ou carrément discriminatoires. Prétendre qu'il suffit d'entendre le volume sonore d'un véhicule pour conclure à une infraction au code de sécurité routière relève d'une ignorance de la loi bien compréhensible pour qui n'a pas à l'appliquer et à en témoigner devant les cours de justice. Une simple inspection visuelle n'est pas plus appropriée. Il y a des critères très précis, balisés par des jurisprudences qui édictent le cadre d'intervention des policiers. Par exemple, même l'emploi d'un décibelmètre n'est pas retenu comme élément de preuve suffisant.

Certains mentionnent l'exemple de Cap-Santé et prétendent à tort que leurs interventions détournent les motos bruyantes vers notre territoire. Sachez seulement que le modèle de Cap-Santé prône une intervention strictement préventive visant la sensibilisation des motocyclistes sans émission de constat d'infraction. Les points de blocages servent à la distribution de dépliants de sensibilisation. Dans ce contexte, il serait surprenant que des motocyclistes délinquants se détournent par ici pour recevoir un constat d'infraction à la place d'un dépliant. Chacun est libre

de juger de l'efficacité de ce moyen, que je ne critique pas, mais qui peut faire partie d'une stratégie globale d'intervention comme toute autre suggestion que nous sommes prêts à recevoir et à évaluer.

Cette problématique se complexifie par le fait que les contrevenants ne proviennent pas de notre seul territoire. Preuve à l'appui, en moyenne 19 000 véhicules (avec des pointes de 24 000) traversent le pont quotidiennement en juillet et août. Il faut également comprendre que le motocycliste contrevenant peut poursuivre sa route dans l'état où il se trouvait, même après avoir reçu un constat d'infraction, et faire rager à lui seul l'ensemble de la population puisque cette infraction ne nous permet pas de saisir le véhicule, de le faire remorquer et encore moins de le faire rebrousser chemin.

Ce motocycliste que vous avez entendu et qui vous met en rogne a probablement déjà été intercepté et a peut-être même été sanctionné. Il est également possible que nous soyons dans l'impossibilité de faire la preuve de son illégalité, tout comme il faut réaliser que certaines motos bruyantes sont tout à fait légales. Il est également de notoriété publique que certains propriétaires de motocyclettes bruyantes se donnent un « budget » pour leur été en matière d'infractions... Ils n'ont donc aucune intention de se conformer aux règlements.

Nous demeurons ouverts à toute suggestion visant à améliorer la situation. Les actions doivent demeurer dans le cadre légal, non discriminatoire et viser une amélioration à long terme. Nous sommes à l'écoute de vos préoccupations et poursuivons le travail dans ce sens.

Soyez assurés que les échappements bruyants ne sont pas tolérés, ne l'ont pas été et ne le seront pas. Le principe de tolérance zéro s'applique déjà, mais ce principe n'est pas synonyme de zéro infraction... Changer une mentalité et des comportements prend bien du temps.

Christian Plourde lt
Directeur Sûreté du Québec
MRC de L'Île-d'Orléans

LA VIE MUNICIPALE
à Saint-JeanSÉANCE ORDINAIRE
DU 7 SEPTEMBRE 2010

Dans le cadre de la Semaine de la culture, la municipalité contribuera au projet Créativité en héritage, organisé par le CLD dans les écoles l'île d'Orléans en donnant une contribution financière de 162 \$.

La directrice est autorisée à s'inscrire à une formation sur les contrats municipaux offerte par la FQM, le 30 septembre prochain, à Québec.

Deux avis de motion sont déposés, l'un annonçant la présentation d'un règlement modifiant le règlement sur la protection et la sécurité contre l'incendie, dispositions concernant les fausses alarmes, et l'autre concernant la modification du règlement sur la tarification des biens et services offerts par la municipalité.

Autorisation est donnée pour le bornage du terrain de la municipalité qui accède au fleuve sur le chemin Lafleur. Le conseil détermine que d'ici le 1^{er} novembre 2010, toutes les propriétés situées à l'intérieur du secteur desservi par les égouts municipaux devront être raccordées. Le propriétaire du 366, chemin Royal, M. Jacques Plante se voit accorder par dérogation mineure, la permission de construire un garage privé dont la marge latérale Ouest empiète de 1,5 mètre sur la marge minimale permise dans la zone 22 R.

Une politique de location d'espaces excédentaires aux besoins de la municipalité est adoptée.

À la suite de la confirmation par le ministère des Ressources naturelles et de la

Faune d'une subvention 882 156 \$ sur 15 ans pour l'enfouissement des réseaux câblés au village, la municipalité ira en financement permanent et fermera les règlements d'emprunt relatifs à ces travaux; une séance extraordinaire se tiendra à cet effet le 20 septembre prochain. La municipalité retournera en soumission via le service électronique d'appels d'offres pour la confection des plans et devis architecturaux d'une bâtisse qui logera la caserne incendie et le garage municipal.

Une résolution est adoptée manifestant au directeur général des élections le désaccord du conseil face à la refonte de la carte électorale.

DÉMÉNAGEMENT

Au cours du mois d'octobre, les bureaux de la mairie déménageront au 8, chemin des Côtes (ancien CPE Les Lucioles). Cette bâtisse portera désormais le nom de CENTRE ADMINISTRATIF. Les séances du conseil se tiendront à cet endroit. Un avis sous forme de circulaire postale informera les citoyens de la date du déménagement et de la reprise des services dans les nouveaux locaux.

Horaire du bureau municipal

Le bureau municipal est ouvert du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h. La prochaine séance ordinaire du conseil se tiendra le lundi, 4 octobre 2010 à 20 heures, au 10, chemin des Côtes, à Saint-Jean I.O.

Lucie Lambert

Directrice générale et secrétaire trésorière

PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ DE SAINT-JEAN-DE-L'ÎLE-D'ORLÉANS
Aux Contribuables de la susdite municipalitéAVIS PUBLIC
DÉNEIGEMENT HIVER 2010-2011

La municipalité demande des soumissions, pour le DÉNEIGEMENT des citernes et chemins municipaux :

- A. Citerne Rodolphe Blouin (#1).
- B. Citerne Turcotte (#2).
- C. Citerne Fernand Blouin (sur le chemin des Côtes) (#3).
- D. Borne-fontaine Gabriel Blouin (#6).
- E. Citerne Rivière Bellefine (#7).
- F. Chemin Lafleur.
- G. Chemin des Roses jusqu'au # civique 38.
- H. Route du Mitan depuis le chemin Royal jusqu'au # civique 40.

Les soumissionnaires intéressés peuvent se procurer le devis en s'adressant au bureau municipal, 2336, chemin Royal, Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h à compter du 13 septembre 2010.

La municipalité ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues. Les soumissionnaires ne sont pas admis.

Les soumissions doivent parvenir au bureau municipal avant 16 heures, le 4 octobre 2010; elles seront ouvertes et considérées à la session régulière du conseil à 20 heures ce même jour.

Donné à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, ce 13 septembre 2010.

Lucie Lambert

directrice générale et secrétaire-trésorière

• Yoga Vinyasa Flow •
Doux & Méditatif - Lundi 19h à 20h
Curatif - Mercredi 17h à 18h
Vitalité - Dimanche 7h30 à 8h45

• Yoga Trance danse •
Le Yoga Trance danse est une des formes les plus anciennes et universelles de yoga sur la planète.
La sagesse libératrice de notre mouvement d'origine.
Pour éveiller la force de vie créatrice,
le puits de la vitalité et l'affirmation de la vérité
s'exprimant dans une liberté
intégrée dans le corps et menant à la joie.
17 septembre 15 octobre 19 novembre
19h à 20h30

Bienfaits du Yoga
Souffle énergie calme conscience
nouvelles perspectives du corps
force équilibre, s'unir au courant de la Vie
circulation & centrage intérieur

Auberge La Terre et la Mer m'ont inspiré(e)
1706, Chemin Royal, St-Jean-De-L'Île-D'Orléans
1 418 829-2522

meuble • déco • design • home staging

LE VENT DANS LES VOILES

espace de vie • espace de bonheur

Linda Guérin
designer

418 934-4347
info@ventdanslesvoiles.com

LA VIE MUNICIPALE à Sainte-Famille

Élections partielles à Sainte-Famille

Andrée-Anne Turcotte

En raison de la démission de la conseillère municipale Mme Lyne Boulanger, une élection partielle aura lieu le 3 octobre 2010 pour combler le siège NO 4 au conseil municipal de Sainte-Famille. Deux candidats sont en lice : M. Ian Latrémouille et M. Yves Levesque.



PHOTO : ARCHIVES IAN LATRÉMOUILLE
Ian Latrémouille.



PHOTO : ARCHIVES YVES LEVESQUE
Yves Levesque.

IAN LATRÉMOUILLE

Je me suis établi à Sainte-Famille il y a quatre ans, attiré par la qualité de vie que la municipalité avait à m'offrir. Choisir de s'établir ici ne veut pas simplement dire pouvoir profiter du paysage, mais implique aussi d'en faire partie intégrante. Je me présente pour le poste de conseiller dans le but de bonifier la réglementation actuelle en ce qui concerne la construction des nouvelles résidences, de façon à mieux les intégrer dans notre environnement. Les visiteurs viennent nous voir pour la qualité des produits offerts et pour l'expérience du dépaysement devant notre patrimoine bâti. Si nous diluons trop nos attraits nous finirons par ressembler à trop d'autres municipalités. Je suis convaincu que mon expérience et ma formation (ingénieur forestier et certificat en administration) feront une différence dans la gestion de notre municipalité.

RÉSUMÉ DE LA SÉANCE DU 2 AOÛT 2010

Les membres du conseil municipal de Sainte-Famille ont adopté une résolution afin d'autoriser la directrice générale / secrétaire-trésorière à embaucher Mme Lise Lapointe afin d'effectuer les remplacements.

Une résolution a été votée afin d'appuyer l'Association des personnes aidantes de la région de Québec dans l'obtention de son statut d'agence accréditée au programme PAIR. L'Association prévoit le déploiement sur le territoire du programme PAIR qui vise à sécuriser et soutenir les aînés qui vivent seuls à domicile.

Le conseil municipal de Sainte-Famille a également pris connaissance de l'offre d'Éconoler concernant la réalisation d'un inventaire des émissions de gaz à effet de serre et d'un plan d'action conjoint avec la MRC dans le cadre du programme Climat municipalité du gouvernement du Québec. Le coût total du projet s'élève à 31 800 \$ ce qui représente un coût pour la municipalité de 530 \$. Le conseil municipal accepte l'offre d'Éconoler toutefois celle-ci est conditionnelle à la participation minimale de quatre municipalités.

Une résolution est prise afin d'autoriser les Habitations Huguette Inc. à effectuer les travaux d'aménagement de la classe de 5^e-6^e année.

M. Pierre-Edouard Houde est autorisé à effectuer une étude de faisabilité pour l'aménagement d'un parc aquatique sur le site du terrain de balle.

Le conseil municipal de Sainte-Famille demande à la MRC de L'Île-d'Orléans d'in-

YVES LEVESQUE

C'est avec beaucoup d'intérêt que je pose ma candidature au poste de conseiller. Mon épouse et moi sommes résidents de Sainte-Famille depuis 1997. Je suis retraité depuis 2½ ans suite à une carrière d'ingénieur forestier au cours de laquelle j'ai contribué au développement de plusieurs projets industriels forestiers et dirigé une équipe d'une trentaine de chercheurs et techniciens travaillant à l'amélioration de la compétitivité dans l'industrie du bois de sciage de l'Est du Canada. Je compte mettre mon expérience en gestion de projets et budgets au profit du conseil municipal. Mes soucis premiers sont la saine gestion de nos dépenses, l'embellissement de notre milieu de vie, la protection de notre environnement et la sécurité sur notre territoire. Je suis membre du Comité consultatif d'urbanisme depuis janvier 2010. Je compte travailler en équipe avec le conseil actuel.

tervenir auprès du ministère des Transports afin de sécuriser les approches de l'étang d'irrigation situé sur le chemin Royal, à Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans.

Horaires du bureau municipal

Du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h. Vous êtes également invités à participer à la prochaine séance du conseil municipal qui se tiendra le lundi 4 octobre prochain à 20 h.

Sylvie Beaulieu g.m.a.

Directrice générale / secrétaire-trésorière

Avis public du scrutin	
Municipalité SAINT-FAMILLE ÎLE D'ORLÉANS	Date du scrutin 2010 10 03 année mois jour
AVIS PUBLIC est, par la présente, donné aux électeurs inscrits sur la liste électorale municipale que :	
1. un scrutin sera tenu;	
2. les candidats à cette élection pour le ou les postes ci-après mentionnés sont :	
POSTE : SIÈGE # 4 1. IAN LATRÉMOUILLE Prénom Nom 3676, CHEMIN ROYAL SAINTE-FAMILLE ÎLE D'ORLÉANS G0A 3P0 Adresse 2. YVES LEVESQUE Prénom Nom 3483, CHEMIN ROYAL SAINTE-FAMILLE ÎLE D'ORLÉANS G0A 3P0 Adresse	
3. un vote par anticipation, le cas échéant, sera tenu de 12 h à 20 h au(x) lieu(x) et à la (aux) date(s) ci-dessous indiqués :	
1 ^{er} jour : endroit : GYMNASSE SAINTE-FAMILLE date : 26 septembre 2010 section de vote (n ^o) : 1 à 2	2 ^e jour (s'il y a lieu) : endroit : date : section de vote (n ^o) : à
4. les bureaux de vote le jour du scrutin seront ouverts le 2010 10 03 de 10 h à 20 h aux endroits suivants :	
endroit : GYMNASSE SAINTE-FAMILLE section de vote (n ^o) : 1 à 2	endroit : section de vote (n ^o) : à
5. le recensement des votes sera effectué au lieu, à la date et à l'heure suivants :	
endroit : GYMNASSE SAINTE-FAMILLE date : 3 octobre 2010 heure : 21 h	
Signature Donné à : SAINTE-FAMILLE ÎLE D'ORLÉANS, le 2010 09 07 Municipalité année mois jour <i>Sylvie Beaulieu</i> Présidente d'élection Pour plus d'information, composer le 418 829-3572 Ind. rég. Numéro de téléphone	

PROVINCE DE QUÉBEC

Municipalité de Sainte-Famille Île d'Orléans

Appels d'offres pour l'exécution des travaux de déneigement

La municipalité est à la recherche d'une personne physique ou morale possédant les équipements nécessaires pour mener à bien les tâches qui sont comprises dans les devis d'entretien de routes, trottoirs et endroits municipaux et ce, pour les périodes hivernales 2010-2011, 2011-2012 et 2012-2013. La période d'entretien sera d'une durée de trois ans et débutera le 28 octobre 2010 et se terminera le 1^{er} mai 2013.

Les documents relatifs à la soumission pourront être obtenus au 3894, chemin Royal, Sainte-Famille, Île d'Orléans, aux heures régulières de bureau soit du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h, à compter du 13 septembre 2010.

Avec l'envoi de leurs soumissions, les soumissionnaires devront fournir la liste des équipements qu'ils possèdent où qu'ils désirent acquérir ou louer pour l'exécution de ces tâches ainsi qu'une preuve d'assurance responsabilité d'au moins deux millions (2 000 000 \$).

Les soumissions devront être transmises sur les documents préparés à cet effet par la municipalité, **SOIT LES ANNEXES, A-B-C-D-E-F-G-H.**

Pour être considérées valides, les soumissions devront avoir été transmises au bureau de la directrice générale / secrétaire-trésorière avant 16 h le mardi 28 septembre 2010. Les soumissions seront adressées sous enveloppes scellées avec la mention **DÉNEIGEMENT**. Toute soumission reçue après la fin du délai mentionné ci-dessus sera rejetée et retournée à l'expéditeur. Ces soumissions seront ouvertes le soir même lors d'une séance de travail du conseil municipal. L'adjudication des contrats se fera par résolutions séparées (selon les annexes) lors de la séance régulière du 4 octobre 2010 qui sera tenue aux lieux et heures ordinaires.

La municipalité de Sainte-Famille ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions qui lui seront présentées et n'encourra aucune obligation, poursuite ou réclamation pour les frais ou pertes subies par les soumissionnaires à la suite de telles décisions. Elle se réserve également le droit de retrancher du contrat certaines parties.

Donné à Sainte-Famille, Île d'Orléans, ce 10^e jour de septembre 2010.

Sylvie Beaulieu g.m.a.

Directrice générale / secrétaire-trésorière

LE DÉFI DU DÉTOUR

Bilodeau vous garantit le meilleur prix ou sinon nous payons votre déplacement

1^{er} concessionnaire de la région de Québec à réaliser l'Image GM 2000

Gagnant de la triple couronne du président pour une 9^e année

pour : Le plus haut taux de satisfaction de la clientèle.

La projection de performance de ventes dépassée.

La profitabilité de l'entreprise.

Une équipe fiable et stable
Bilodeau c'est le meilleur pour le service et pour le prix

Optimum VÉHICULES D'OCCASION Service Goodwrench GM
VENTES, PIÈCES et SERVICE ouvert du lundi au vendredi jusqu'à 21h.

9641, boul. Ste-Anne, Ste-Anne-de-Beaupré
827-3773 1-800-663-3773
www.cecibilodeau.gmcanada.com • Courriel.cecibilodeau@gmcanada.com

LA VIE MUNICIPALE à Saint-Laurent

Voici un résumé des principales décisions prises par les membres du Conseil municipal de Saint-Laurent lors de la séance ordinaire tenue le 7 septembre 2010.

Il a été résolu à l'unanimité des conseillers présents que la municipalité fasse parvenir les devis de déneigement sur invitation pour la saison 2010-2011. Le règlement #507-2010 concernant la sécurité des piscines résidentielles a été adopté. Ce règlement est disponible au bureau municipal.

Un avis de motion a été donné concernant l'adoption d'un règlement modifiant l'article 14 du règlement # 506-2010 relatif à la protection et la sécurité contre l'incendie.

Il a été résolu à l'unanimité des conseillers présents de nommer Sylvain Delisle en tant que représentant du conseil municipal au conseil d'administration du Parc maritime de Saint-Laurent.

La prochaine réunion du conseil municipal se tiendra lundi le 4 octobre 2010.

Claudette Pouliot
Directrice générale / secrétaire
trésorière

À tous les résidents de l'île

Le dimanche 3 octobre prochain, la municipalité de Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans, en collaboration avec le député de Montmorency, M. Raymond Bernier, et le ministère des Transports du Québec souhaitent inaugurer le débarcadère construit à l'extrémité du quai de Saint-Laurent.

C'est pourquoi ils vous invitent à compter de 13 h. Par la suite, ils vous offrent l'opportunité d'une courte croisière à bord du Coudrier de l'Anse, au prix modique de 5 \$ par personne. Deux départs sont prévus, soit à 14 h et à 15 h 30. Seulement 150 passagers par croisière. À qui la chance ?

Parallèlement à cet événement se tiendra la fête de la citrouille au Parc maritime de Saint-Laurent.

Nous vous attendons donc pour ces deux événements, soit l'inauguration du débarcadère et la fête de la citrouille.

Yves Coulombe, maire
Municipalité de Saint-Laurent-de-
l'Île-d'Orléans
Responsable des mesures d'urgence
pour la MRC

LA VIE MUNICIPALE à Sainte-Pétronille

Ramassage des feuilles

À l'approche de la saison automnale, nous vous demandons de ramasser les feuilles qui s'accumulent dans les fossés afin de les dégager. Cette action nous permettra de prévenir les débordements qui sont occasionnés par de fortes pluies et l'encombrement des fossés par les feuilles.

Soyez vigilants !

Nous tenons à rappeler aux marcheurs de marcher du bon côté de la route, soit du côté opposé aux automobiles. Nous vous conseillons également de porter quelque chose de phosphorescent ou d'apporter avec vous quelque chose de lumineux afin que les automobilistes vous voient bien.

Élections à Sainte-Pétronille

Le 8 octobre prochain, un avis sera publié pour décréter une élection afin de combler le poste vacant au siège # 1. Toute déclaration de candidature à ce poste devra être produite aux jours et heures suivantes :

Du 8 octobre 2010 au 22 octobre 2010

Heures d'ouverture du bureau municipal :

Mardi de 10 h à midi et de 13 h à 15 h 30

Mercredi de 10 h à midi et de 13 h à 15 h 30

Mercredi de 18 h 30 à 20 h 30

Jeudi de 10 h à midi et de 13 h à 15 h 30

Le vendredi 22 octobre 2010 de 9 h à 16 h 30.

Si plus d'un candidat se présente à ce poste, un scrutin se tiendra le 21 novembre 2010 et le vote par anticipation sera le 14 novembre 2010.

Gaston Lebel
Directeur général \ secrétaire trésorier

Date de tombée

La prochaine date de tombée pour nous remettre vos articles pour le journal *Le Beau Lieu* est le 5 octobre prochain.

OFFRE D'EMPLOI

Directeur(trice) général(e) / Secrétaire trésorier

Organisme : Village de Sainte Pétronille

Type de poste : Permanent, temps plein.

Responsabilités

Relevant directement du conseil municipal, vous aurez à assumer des responsabilités de planification, de direction, d'évaluation et de contrôle de l'appareil administratif et voir à l'application des décisions du conseil. Le directeur général agit également comme secrétaire du conseil municipal et s'acquiesce de tous les devoirs prévus au Code municipal du Québec.

La personne recherchée sera la gestionnaire des ressources humaines, matérielles et financières de la municipalité. Elle assistera aux séances du conseil et dressera le procès-verbal des actes et délibérations. Elle accomplira toutes les tâches reliées au poste.

Exigences

La personne recherchée devra détenir un diplôme en administration ou une expérience pertinente dans le domaine des services municipaux ou connexes. La connaissance et la maîtrise de logiciels comptables et de gestion municipale seront considérées.

Processus de sélection

Les candidats devront s'assurer de faire parvenir leur curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation au plus tard le 15 octobre 2010 avant 12 h (midi), soit par la poste au 3, chemin de l'Église, Sainte Pétronille, G0A 4C0, soit par télécopieur au 418 828-1364 ou par courriel à ste-petronille@aira.qc.ca

Commentaires

Seules les personnes retenues pour une entrevue recevront une réponse écrite de la municipalité. Avant l'entrevue, le comité de sélection pourra exiger des références d'ordre professionnel.

Responsable

Gaston Lebel, directeur général \ secrétaire trésorier
Tél. : 418 828-2270

LA VIE MUNICIPALE à Saint-François

Résumé de la séance ordinaire du 13 septembre 2010

Résolutions administratives

Ce mois-ci, en plus des résolutions administratives courantes le Conseil a adopté le règlement n° 010-082 sur la régie interne des séances du Conseil municipal et une résolution établissant une politique de gestion des plaintes. À ce sujet, vous êtes invités à prendre connaissance des avis publics dans la présente édition du journal. Le dépôt des indicateurs de gestion de l'exercice terminé le 31 décembre 2009 a également été effectué, le document est disponible pour consultation au bureau municipal.

Réseau d'égout municipal

Il s'agit ici du projet qui est au centre de la majorité des discussions depuis de nombreux mois lors des séances du Conseil municipal. Ce mois-ci une étape a été franchie par l'avis de motion annonçant qu'à une séance ultérieure sera soumis pour adoption le règlement n° 010-083 décrétant des travaux d'égouts, de voirie, de traitement des eaux et

d'autres travaux connexes, comportant une dépense de 2 899 800 \$ ainsi qu'un emprunt du même montant, remboursable en 20 ans.

À ce sujet, deux autres résolutions ont été adoptées soit : une première autorisant la signature d'un contrat de services professionnels entre la Municipalité et la firme BPR-Infrastructure Inc. et une seconde confiant le mandat à la firme HKDP communications et affaires publiques pour animer la séance d'informations publiques au coût budgétaire de 1 500 \$ plus taxes et frais.

Urbanisme

Comme l'avis public, paru dans le numéro précédent de votre journal l'annonçait, une dérogation mineure était à l'étude à la demande des propriétaires du 175 chemin Royal. Cette requête, qui visait à permettre l'implantation d'une remise à 0,30 m de la ligne latérale, a été accordée par le Conseil.

Aide financière

Le CLD de l'Île d'Orléans a vu sa demande d'aide financière acceptée par le Conseil. C'est donc la somme de quatre dollars vingt-

cinq (4,25 \$) par écolier de la Municipalité qui sera versée au CLD de l'Île d'Orléans pour l'activité « *La créativité en héritage* » organisée dans le cadre des Journées de la culture pour les enfants de niveau primaire de toute l'Île d'Orléans.

Voirie municipale

Le printemps dernier le Conseil a été informé que des pierres s'étaient détachées et étaient tombées au bas du mur de pierre du chemin du Quai. Dans le but de s'assurer de la sécurité du site, une résolution a été adoptée pour que soit réalisé, par la firme LVM Inc., une étude géotechnique au coût budgétaire de 4 925 \$ plus les taxes et frais.

En terminant, il me reste à vous inviter à la **séance publique d'informations sur le projet de réseau d'égout le lundi 27 septembre dès 19 h 30**, et à la prochaine séance ordinaire du Conseil municipal **le lundi 4 octobre dès 20 h** au centre le Sillon. Notez que les heures régulières du bureau municipal sont :

Suite en page 19

AUTOMOBILES
MICHEL BLOUIN
et fils

www.automblouin.com / autoblouin@hotmail.com

727, Prévost, Saint-Laurent, Île d'Orléans (Québec) G0A 3Z0 Tél. : 418 828-9196

ACHAT ET VENTE D'AUTOS USAGÉES



► MUNICIPALITÉ DE SAINT-FRANÇOIS, LA SUITE

Du lundi au jeudi
De 9 h à 12 h
Et du lundi au mercredi
De 13 h à 16 h

et je vous rappelle que mes responsabilités m'amènent assez régulièrement à devoir fermer le bureau municipal. Donc, qu'il est

recommandé de vous assurer que le bureau n'est pas fermé; par téléphone ou sur la bande déroulante de la page d'accueil de site Internet municipal.

Marco Langlois, g.m.a.
Directeur général/secrétaire-trésorier

Sortir à l'île

Manoir Mauvide-Genest

DIMANCHE 26 SEPTEMBRE DE 10 H À 17 H

Journées de la Culture – Portes ouvertes au Manoir Mauvide-Genest.

Conférence *Manger et boire en Nouvelle-France*, par Jacques Lacoursière, historien, à l'Église de Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans.

Coût : 20 \$.

À 16 H INTERPRÉTATION DU PATRIMOINE CULINAIRE

La perdrix au chou, par Bibiane Tremblay.

Dégustation : 10 \$.

Réservation : 418 829-2630

mauvide-genest@oricom.ca



PHOTO : RÉMY BOILY
Jacques Lacoursière.

SAMEDI, 16 OCTOBRE À 18 H 30

Souper-bénéfice de la Fondation présidé par M. Jean-Claude Pouliot, maire de Saint-Jean

Réservation : 418 829-2630

mauvide-genest@oricom.ca

Les Jeudis de la Boulange

2001, chemin Royal, Saint-Jean

JEUDI 7 OCTOBRE À 19 H 30

En vue de la rencontre d'octobre, Les Jeudis de la Boulange vous proposent de lire *L'Aleph* et *Le rapport de Brodie*, de Jorge Luis Borges, écrivain célèbre du 14 au 24 de ce même mois, à Québec, lors de l'Événement Borges.

Nous aborderons le premier recueil de nouvelles, par celle intitulée *Biographie de Tadeo Isidoro Cruz* et le second, par celle dont le titre est *Histoire de Rosendo Juárez*.

Les deux recueils, de format poche, sont disponibles à la librairie Note à la page de Saint-François. Vous êtes les bienvenus !

Espace Félix-Leclerc

JUSQU'AU 5 DÉCEMBRE 2010

Au fil du temps - Exposition de photographies de Pierre Lahoud.

L'exposition *Au fil du temps* propose une vingtaine de photographies aériennes illustrant des paysages québécois saisissants. Le photographe Pierre Lahoud nous offre ces magnifiques images captées depuis le ciel. D'une grande valeur esthétique et scientifique, chacune d'elles cerne l'essence du territoire québécois. Les textes d'une grande finesse qui évoquent la poésie de ces cités remarquables captée par Pierre Lahoud sont du géographe Henri Dorion.

Entrée gratuite.



Pierre Lahoud.

Lina Labbé
Mairesse

PROVINCE DE QUÉBEC
Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans
Aux Contribuables de la susdite municipalité

Invitation à la séance publique d'information, sur le projet de réalisation de travaux d'égouts, de voirie et de traitement des eaux usées

Chères citoyennes,
Chers citoyens,

Depuis près de quinze ans, vos conseils municipaux successifs se sont penchés sur le problème de l'assainissement des eaux usées dans notre municipalité. Obligation faite par le gouvernement du Québec, tous les élus ont œuvré à différents projets au fil des ans pour enfin régler ce dossier et ainsi nous rendre conformes aux exigences en vigueur.

La complexité de ce dossier a exigé une préparation approfondie pour laquelle de nombreuses études ont été réalisées. En effet, de nombreux ingénieurs ont été associés au dossier dont notamment ceux de la firme d'ingénieur-conseil BPR. Il est à noter également que l'ensemble de ces travaux a été vérifié par les équipes de professionnels des ministères des Affaires Municipales des Régions et de l'Occupation du territoire et du Développement Durable, de l'Environnement et des Parcs. En effet, tout projet de ce genre doit être autorisé par ces ministères, ce qui a été fait selon les réglementations en vigueur.

C'est donc cette complexité, en particulier au plan technique et son influence sur les prévisions de coûts s'y rattachant, qui ont justifié la très grande prudence dans la préparation de ce projet. Vous comprendrez également qu'il en fut de même en ce qui concerne la divulgation de l'information durant des étapes de préparation du projet. En effet, la municipalité s'est imposée comme ligne de conduite de publier seulement des données vérifiées, ce qui explique la plupart des délais que nous avons vécus. Nous sommes conscients du sentiment de frustration que cette prudence a pu créer chez un grand nombre d'entre vous, mais nous désirions vraiment que les échanges aient lieu sur des données vérifiées et corroborées.

En ce sens et comme nous détenons maintenant toute l'information nécessaire, je suis très heureuse d'enfin pouvoir vous inviter officiellement à une séance publique d'informations sur le projet de réalisation de travaux d'égouts, de voirie et de traitement des eaux usées. Cette assemblée sera l'occasion pour votre conseil municipal de vous livrer l'ensemble des informations de cet important dossier municipal et pour vous permettre d'avoir accès à tous les tenants et aboutissants de ce projet.

Nous vous attendons donc tous en grand nombre dès 19 h 30 le lundi 27 septembre 2010 au centre le Sillon, 337, chemin Royal.

Enfin, il est important de vous souligner que nous répondrons aux questions des citoyennes et citoyens de la Municipalité, mais qu'une attention particulière sera accordée aux interrogations des propriétaires directement visés par le projet et qui en assumeront la plus grande part au moyen d'une taxe de secteur.

Au plaisir de vous y rencontrer.

PROVINCE DE QUÉBEC
Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans
Aux Contribuables de la susdite municipalité

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné,

Marco Langlois de la susdite municipalité,

Que le Conseil municipal de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, à une séance ordinaire tenue à la salle municipale le 13 septembre 2010, a adopté : le règlement n° 010-082 Règlement sur la régie interne des séances du conseil de la Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans.

Que ce règlement est disponible pour consultation au bureau municipal, 337, chemin Royal, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans aux heures régulières soit :

Du lundi au jeudi
De 9 h à 12 h

Et

Du lundi au mercredi
De 13 h à 16 h.

Que ce règlement est en vigueur depuis le 14 septembre 2010.

Donnée à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce quinzième jour de septembre deux mille dix.

Marco Langlois, g.m.a.
Directeur général/secrétaire-trésorier

G R O U P E
LEDOR
INC.
MUTUELLE D'ASSURANCE
div. Lévisienne-Orléans

C'est du SOLIDE !

*La plus importante mutuelle
d'assurance de dommages du Québec*

www.ledor.ca 1147, chemin Royal, suite 201, Saint-Pierre, Île-d'Orléans G0A 4E0

Auto • Résidence • Entreprise • Agricole



Marie-Josée Beaudoin



Nadine Julien



Gérard Tailleux



Lisette Turcotte

Tél. : 418 828-9137 / Téléc. : 418 828-1447

LA PAGE DES JEUNES

Shanie Tanguay, artiste

Hélène Bayard

Shanie Tanguay a 10 ans. Elle a toujours aimé dessiner et il était évident qu'elle avait du talent. Mais elle voulait aller plus loin, apprendre les secrets et l'art du dessin et surtout de la peinture. Elle a eu la chance d'avoir une maman qui a cru en son talent et a su trouver (et convaincre) un artiste qui aiderait sa fille à cheminer dans cette voie. C'est ainsi que Shanie a commencé son apprentissage auprès d'Yvon Chartrand il y a environ un an.

« J'ai hésité, dit Yvon. J'y ai mis des conditions : ce serait vraiment un enseignement, pas du bricolage, avec des exercices et des devoirs à faire, avec de la constance. » Shanie a pris ça très au sérieux, avec beaucoup de maturité. Elle y a mis les efforts qu'il fallait et s'est initiée à « l'abc du métier » : dessiner avec sûreté des lignes épurées, se préoccuper du détail, évaluer les proportions d'un objet, trouver l'équilibre d'une composition, cerner l'ombre et la lumière, bien mélanger les couleurs pour obtenir un effet d'ensemble harmonieux. « C'est de l'effort mais aussi du plaisir », dit Shanie qui fait consciencieusement ses devoirs entre deux cours. Et au-delà du dessin et de la peinture, son professeur lui fait découvrir tout un monde, celui de l'art et de la culture, celui des grands artistes.

Shanie a déjà quelques belles réalisations à son compte. Elle nous montre un dessin au crayon de la petite chapelle de procession de Sainte-Famille, très réussi,



PHOTO : CATHY ÉMOND

Shanie Tanguay.

une petite nature morte intitulée *Cœur fruité* dont les couleurs sont étonnantes de justesse, une huile représentant un canard pilet qui lui a demandé beaucoup de réflexion ; « il ne fallait pas que ça ressemble à une mouette », dit-elle en riant.

En ce moment, Shanie planche sur un gros projet en hommage à sa maman. Elle a décidé d'orner les murs du salon de coiffure de sa mère. Le décor étant résolument moderne, elle a opté pour six tableaux à l'huile semi-abstraites : des formes géométriques et des couleurs franches sur fond noir ou rouge. « Mais je ne voulais pas que ça ait l'air plat. J'ai donc eu l'idée d'utiliser la lumière, de créer des trajectoires pour que la lumière aille dans toutes les directions », explique Shanie.

Shanie expose déjà à titre d'artiste invitée à l'intérieur de l'espace consacré à son professeur, Yvon Chartrand, à la galerie Le Jardin des arts, à Saint-Laurent. Elle a même vendu deux toiles, preuve de son talent. La valeur n'attend pas le nombre des années !

PHOTO : YVON CHARTRAND
Cœur fruité, acrylique sur toile cartonnée.

PHOTO : YVON CHARTRAND

Canard pilet, huile sur toile.

L'école primaire à l'ère technologique

PHOTO : VALÉRIE BEAUDIN
Mathieu Chabot et Sandrine Simard devant l'ordinateur.

Andrée-Anne Turcotte

Valérie Beaudin, enseignante à l'école de l'Île d'Orléans, pavillon de Sainte-Famille, propose une nouvelle façon de communiquer avec ses élèves et leurs parents. Elle a mis en ligne un site Internet pour sa classe de 3^e cycle.

Enseignante depuis quatre ans à Sainte-Famille, Mme Beaudin a choisi cette option afin de motiver les élèves à écrire. « Le site permet aux élèves d'écrire dans un cadre signifiant car leurs productions seront lues par les visiteurs du site », mentionne l'enseignante. Les élèves réagissent très bien et sont fiers de pouvoir montrer leur travail à leurs parents, grands-parents et amis.

Sur le site "classe", les parents suivent l'évolution du travail de leurs enfants. Les projets sont mis en ligne ainsi que les travaux. Par exemple, l'an dernier, les élèves ont réalisé un projet sur les châteaux, projet qui incluait la construction, de type maquette, de ces bâtiments. L'enseignante a ensuite pris des photos du travail des élèves pour le rendre accessible au public. Ainsi, les parents ont pu voir le chef-d'œuvre de leur enfant.

En plus de permettre aux parents et visiteurs de commenter les travaux et encourager les élèves, on trouve un espace où les devoirs et leçons sont notés que tant les élèves que les parents peuvent consulter. Donc, plus de raison de ne pas les faire !

« Ce site est aussi un moyen de communiquer aux parents ce qui se fait en classe », explique Mme Beaudin. Il n'est pas possible de montrer aux parents tous les projets, certains ne peuvent être vus qu'en classe. Mme Beaudin rédige aussi un journal, une fois par mois, afin d'informer les parents de ce qui se passe en classe et des activités à venir.

Du côté de l'enseignante, une petite formation a été nécessaire afin de bien comprendre le fonctionnement du site. Au sein de la Commission scolaire des Premières-Seigneuries, près de 140 sites "classes" existent.

Un voyage extraordinaire

Du 14 au 17 juin dernier, j'ai eu la chance de vivre un voyage extraordinaire avec les élèves de la 2^e année du 3^e cycle de l'École de l'Île-d'Orléans, pavillon de Sainte-Famille et l'enseignante d'anglais, Andréanne Breton. Nous nous sommes rendus dans la magnifique ville de Toronto pour y vivre différentes activités. Nous avons eu la chance de monter dans la tour du CN, de nous éclater à Canada's Wonderland, de visiter le château Casa Loma et d'entrer dans le monde fantastique de Harry Potter au Centre des sciences de l'Ontario.

Pour certains, c'était une première expérience de voyage sans les parents. Autant les élèves que les enseignantes qui les accompagnaient ont vécu une expérience extraordinaire qui a permis de resserrer les liens entre les élèves mais aussi avec les enseignantes. Nous en garderons toujours un excellent souvenir !

Valérie Beaudin, enseignante



PHOTO : ANDRÉANNE BRETON

De g. à dr. : Félix Savard-Nolasco, Valérie Beaudin, enseignante (à l'arrière), Myriam Turcotte, Ellie Lapointe, Annika Lapointe, Laury Asselin, Joseph Boisclair et Samuel Létourneau, ont fait un voyage extraordinaire à Toronto.

ASSURANCES
paul eugène chabot inc. Depuis plus de 60 ans

affilié à
COURTIERS UNIS
BUREAU DÉPENDANT
D'ASSURANCE INDÉPENDANTS

VOTRE COURTIER NÉGOCIE POUR VOUS

ASSURANCES RÉSIDENTIELLES ET COMMERCIALES

- AUTOMOBILES ■ VOYAGES
- FEU • VOL ■ VALEUR À NEUF
- CHOIX DE PLUSIEURS ASSUREURS
- NOUVEAU: ASSURANCE CONTRE LE VOL D'IDENTITÉ
- VIE • SALAIRE • REER
- AGRICULTEUR
- RESPONSABILITÉ
- CAUTIONNEMENTS • ETC.

JULIE CHABOT

CLAUDE CHABOT

667-8550 www.pechabot.com (documentation gratuite) infopechabot@courtiersunis.com PAYABLE EN 12 VERSEMENTS

Fax: 661-3409 2255 boul. des Chutes, Québec (Beauport) G1C 1X1

ÉCURIE VALKY
FERME A LACHANCE

Offrez-vous des moments inoubliables...

- > Randonnée avec chevaux
- > Sentier pédestre
- > Aire de pique-nique
- > Auto-cueillette avec chevaux et vente de jus de pomme
- > Pension pour chevaux
- > Vente de bois de chauffage

418 575-0198 4296, chemin Royal, Sainte-Famille, I.O. Ouvert à l'année

La maison Adélarde-Lemelin retrouve son lustre d'antan

Pierre Pruneau

Ce 21 août dernier, M. Jean Mantha, l'heureux propriétaire d'une ancestrale de 1730 située en face de Sainte-Anne-de-Beaupré, dans le bas de Sainte-Famille, conviait artisans et amis à pendre la crémaillère pour souligner la fin des travaux de restauration de cette « petite sœur et voisine » de la maison Drouin.

Fièrement campée sur un plateau entre le chemin du Roy et le fleuve, cette ancestrale à l'élégant toit à pavillon, aux murs de pierre recouverts de crépi et à l'imposante cheminée centrale de maçonnerie nécessitait d'importants travaux de rénovation pour retrouver son élégance d'antan. Patiemment et entouré de connaisseurs qui l'ont aidé à sauvegarder le cachet d'authenticité du bâtiment, M. Mantha lui a redonné ses lettres de noblesse.

Un charmant garden-party a rassemblé près de 70 parents et amis dont plusieurs impliquées dans la sauvegarde du patrimoine bâti partout au Québec, certains d'entre eux ayant participé très activement à la restauration de cette ancestrale qui a longtemps abrité les ancêtres de la famille Lemelin. Parmi les invités, M. Michel Lessard, historien, vulgarisateur et instigateur dans les années 70, avec Gilles Villandré, d'un organisme de recherche et d'expertise en restauration de bâtiments anciens, nous a fait part de son enthousiasme envers des initiatives comme celle de M. Mantha. Il a toutefois mis en garde les insulaires contre la *bungalow-isation* de leur arrondissement historique et la banalisation de ce lieu my-



La magnifique maison Adélarde-Lemelin, datant de 1730.

thique par un développement intempestif et mal planifié.

Nous rencontrerons le propriétaire et certains artisans de cette restauration afin de vous faire connaître la petite histoire de cette vénérable ancestrale qui se mire dans les eaux calmes d'un bel étang et qui a sûrement engrangé beaucoup de souvenirs communs avec la maison Drouin au cours de ces presque trois siècles de voisinage.

Dégustation de bières et de fromages à la Fondation François-Lamy

Normand Gagnon

Fidèle à ses objectifs de mise en valeur et de sauvegarde du patrimoine architectural, culturel et naturel de l'île d'Orléans, la Fondation François-Lamy offrait, le 21 août dernier, à ceux et celles qui avaient répondu à son invitation, une occasion en or (liquide !) de se familiariser avec l'art de la dégustation de bières et de fromages tout en contribuant à financer l'organisme.

C'est dans une atmosphère festive que s'est déroulée cette activité particulièrement bien orchestrée. Après les salutations et présentations d'usage, Lise Paquet, la présentatrice, a laissé place à Alex Blouin qui a souligné avec fierté les 25 ans d'existence de l'organisme qu'il préside en faisant état de ses réalisations; il a souligné le tout récent classement de la Maison Drouin comme monument historique et annoncé des projets pour les prochaines années.

Animée par le sommelier Richard Troussier, la dégustation nous aura permis d'en apprendre davantage sur les caractéristiques des bières et des fromages artisanaux de l'île et du Québec. Le menu proposait en ouverture *Le Paillasson de l'île d'Orléans* accompagné de la *Marie Barbier*, une blanche de froment de la Microbrasserie de l'île d'Orléans. A suivi, dans un crescendo de saveurs, un large éventail de bières et fromages provenant de toutes les régions du Québec; entre autres, le *Fleurmier* et la *Dominus Vobiscum Blanche* (Charlevoix), la *Sauvagine* (Portneuf), le *Mascaret* (Grondines) et la *Blonde biolo-*



PHOTO : NORMAND GAGNON

Les succès de la Fondation François-Lamy reposent à n'en pas douter sur la contribution de très nombreux bénévoles. Ici, Mélodie Paquet et Julie-Ann Blouin avec, à l'arrière-plan, Lise Paquet et le sommelier Richard Troussier lors de la dégustation du 21 août.

gique de la Barberie (Québec). Au terme de cette exploration, l'extase, avec notamment le très goûteux *Cendrillon* (Porneuf) avec une *Noire à l'avoine* de la Microbrasserie La Chouape; et l'Apothéose de mignardises arrosée d'une bière à l'érable, la *Suzanne Marceau*, toujours de la Microbrasserie de l'île d'Orléans.

Une formule jouissive et pédagogique à la fois... pour la bonne cause. À renouveler!

On peut rejoindre la Fondation François-Lamy en communiquant avec Annie Latour, fflamy@bellnet.ca, ou Andrée-Anne Turcotte, maisonaieux-drouin@bellnet.ca, ou au numéro 418 829-0330.

Concert de clôture de *Musique de chambre à Sainte-Pétronille*

Normand Gagnon

UNE EXPLORATION DE LA GAMME DES ÉMOTIONS

Le peintre et théoricien de l'art Wassily Kandinsky affirmait, parlant de la musique de Schönberg, que le compositeur nous faisait « pénétrer dans un royaume nouveau où les émotions ne sont pas seulement auditives mais avant tout intérieures. » Qu'elles aient connu ou pas les propos de Kandinsky, la violoniste Pascale Giguère et la pianiste Mariane Patenaude auront réussi par leur musique, en cette soirée du 19 août, à explorer et à nous faire partager une large gamme d'émotions surgies des pores de l'inconscient. Ce qu'illustre particulièrement bien la *Sonate pour piano et violon* (no 5, Op 24) de Beethoven, pièce d'entrée du programme, où le premier mouvement (Allegro) nous fait éprouver la joie d'une marche rapide dans l'air piquant d'un matin de printemps; où le second (Adagio), plus lent et introspectif, agit comme pour nous

dicter les mots précieux à prononcer face à un être cher qui va nous quitter. Quant aux deux derniers mouvements, ne ramènent-ils pas ce désir baignant la parade amoureuse et ce plaisir narcissique éprouvé face au miroir des yeux admiratifs de l'aimé(e)?

Concernant la pièce *Thème et variations pour violon et piano* de Messiaen, c'est à une véritable angoisse qu'elle nous convie: celle du marin sur le pont d'un navire en détresse, affrontant les paquets d'eau, espérant un moment d'accalmie puis renonçant à l'espoir devant la déferlante (lourdes sonorités d'un piano plus présent). Et à l'horreur quand la musique, après avoir graduellement accentué le tempo dans les premières variations, nous livre, dans la dernière, à la cadence rythmée et décroissante de ce qui pourrait être une marche funèbre habitée du mystère de l'au-delà. Frissons!

Habitué jusque-là à une intime fusion des deux instruments, la *Sonate pour violon et*

piano de Franck, après un Allegretto doux comme une larme coulant sur la mousse, nous offre un Allegro où, par instants, révérencieusement, chacun des instruments se tait à tour de rôle, laissant à l'autre l'occasion de subtiles virtuosités; sonate qui se poursuit par de gracieux dialogues.

Cette soirée, cette musique, un bonheur pour qui sait s'abandonner (s'abonner!) aux cadeaux de la vie.

LA 27^E ÉDITION DE MUSIQUE DE CHAMBRE À SAINTE-PÉTRONILLE

Rencontrée après le concert, Mme Terebesi, collaboratrice du directeur artistique György Terebesi, nous confiait sa satisfaction devant la qualité des concerts offerts et la participation du public, soulignant toutefois que deux concerts seulement avaient fait salle comble: ceux de Wonny Song et de Karina Gauvin. Selon elle, cet état de fait s'expliquerait en partie par cette volonté de l'organisme de présenter au public de jeunes



PHOTO : NORMAND GAGNON

Les musiciennes complices Pascale Giguère et Mariane Patenaude, heureuses, semble-t-il, de leur prestation.

musiciennes et musiciens talentueux mais en début de carrière, donc moins connus... et moins courus.

Pour notre part, avançons que, célèbres ou pas, tous les musiciens s'étant exécutés sur la scène de l'église de Sainte-Pétronille au cours de l'été nous ont offert des concerts d'une très grande qualité.



LIVRAISON (CAMION GRUE 50')

CENTRE DE RÉNOVATION R. LÉTOURNEAU INC.

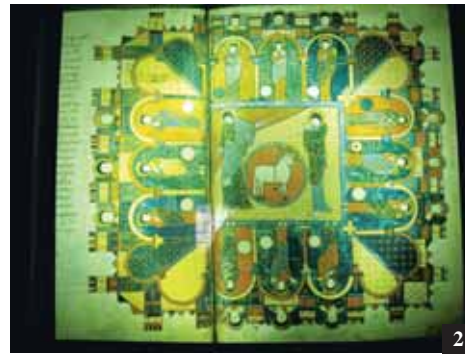
1732, chemin Royal, St-Jean I.O. • Tél. : 829-2952 / 829-3598

- Service courtois et rapide
- Portes, fenêtres de bois et de PVC
- Peinture SICO
- Programme patrimoine en vigueur pour 2010
- Prix COMPÉTITIFS
- Matériaux de construction (estimation par ordinateur gratuite)
- Estimation gratuite à domicile (portes, fenêtres, tôle, revêtement)
- Plomberie et électricité

Carnet de voyage



Les Landes, mon pays natal



Nadège Broustau

Dans la région d'Aquitaine, entre Bordeaux et Pays Basque, le département des Landes a vu naître la résidante de Sainte-Famille que je suis. Un séjour de quelques semaines me donne l'occasion de vous présenter mon pays natal et ma ville-berceau, au cœur de la Gascogne.

Les Landes s'étendent du sud de la Gironde jusqu'au nord des Pyrénées-Atlantiques, frontière entre la France et l'Espagne. Avec une centaine de kilomètres de façade maritime, le département bénéficie d'un climat océanique marqué par des températures douces.

FORÊTS DE PINS

Constituées à l'origine de marais, les Landes ont été assainies et boisées sous Napoléon III (1857). Un parc naturel couvrant la majorité du territoire landais protège aujourd'hui la forêt de pins la plus grande d'Europe (environ 1 million d'hectares, dont 83 % sont plantés en pins maritimes). Au milieu des pins et des fougères, bruyère et genêts forment des taches mauves et jaunes qui ponctuent les paysages souvent brumeux du matin. La forêt a été durement touchée par la tempête Klaus, en janvier 2009. Les ravages engendrent actuellement un problème de stockage du bois abîmé. L'industrie forestière s'est mobilisée mais la situation reste préoccupante : de vastes surfaces sont réquisitionnées pour stocker le bois tombé qui doit être arrosé pour éviter sa perte.

CANARDS ET ARMAGNAC

Cette situation affecte l'économie locale qui résiste cependant en s'appuyant notamment sur l'agriculture. Les sols sablonneux accueillent maïs, asperges, vignes (vin de Tursan), carottes, piments, tandis

que les éleveurs se consacrent essentiellement aux bœufs, poulets, oies et canards. Oies et canards donnent d'ailleurs les spécialités locales les plus connues : magrets, confits, foie gras ornent régulièrement les tables des repas familiaux ou des banquets. Ceux-ci finissent souvent par des desserts comme le pastis landais, gâteau moelleux parfumé à la fleur d'oranger, à la vanille ou au rhum (à ne pas confondre avec la boisson alcoolisée de Marseille) et la tourtière aux pommes ou aux pruneaux, tarte feuilletée parfumée à l'Armagnac. L'Armagnac a souvent sa place en cuisine ou en digestif en raison de sa zone de production en partie landaise.

CÔTE D'ARGENT

Le tourisme, surtout balnéaire, et le thermalisme sont les deux autres activités phares. Le littoral landais, aussi appelé Côte d'Argent, se caractérise par ses dunes de sable blanc. Biscarosse, Mimizan, Seignosse, Hossegor (capitale du surf en Europe), Capbreton sont les stations les plus prisées. Après les événements artistiques, les compétitions de surf et les industries reliées ont donné un nouvel essor à la région dans les années 1980 : Rip Curl et Billabong sont parmi les plus importantes usines de matériel de surf en France. Les thermes de Dax et d'Eugénie-les-Bains attirent aussi curistes et curieuses. Ils profitent de la fontaine d'eau chaude construite sur les anciens thermes romains dans la première et de la cuisine minceur spéciale du chef Michel Guérard dans la seconde.

SAINT-SEVER, CAP DE GASCogne

À une heure de la côte Atlantique, ma ville natale, Saint-Sever, trône sur les pre-

1. PHOTO : NADÈGE BROUSTAU
Maison landaise avec poutres apparentes typiques.
2. PHOTO : NADÈGE BROUSTAU
Extrait du Beatus de Saint-Sever. Original conservé à la Bibliothèque Nationale de France.
3. PHOTO : NADÈGE BROUSTAU
Chapiteau de la villa gallo-romaine.
4. CRÉDIT : MUSÉE SAINT-SEVER
Vestiges des remparts de la ville.
5. CRÉDIT : QUICKSILVER PRO
Une des plages d'Hossegor.
6. PHOTO : NADÈGE BROUSTAU
Pastous et Pastourettes, groupe folklorique d'Aurice, village voisin de Saint-Sever.

mières collines du territoire landais nommé Chalosse. Surplombant le fleuve Adour, elle fut érigée autour d'une abbaye bénédictine fondée en 988. Escalade des chemins de Compostelle, elle héberge les pèlerins dans le cloître des Jacobins (1280). Celui-ci abrite un musée où l'on peut notamment voir le *Beatus de Saint-Sever*, transcription de l'Apocalypse de Saint-Jean enluminée, et des vestiges d'une villa gallo-romaine.

À la fin juin, pour la Saint-Jean, ont lieu les fêtes patronales de la ville, les *ferias*. Cinq jours et cinq nuits consacrés aux célébrations des traditions : courses de vaches landaises, bandas (groupes de musique festive), bodegas (buvettes et kiosques de restauration des associations et des *peñas* locales), bals, concours en tout genre et danse des échassiers en tenue traditionnelle autour du feu. Autrefois, les échassiers étaient les outils de travail des bergers landais, dans cette région de marécages.

Les Landes, un pays de soleil et de fête que je vous invite à visiter un jour.



VOYAGES FASCINATION-LOUISBOURG

Proche des gens de l'île

LES BROCHURES POUR LA PROCHAINE SAISON SUD SONT ARRIVÉES.
Nos agents sont formés pour s'occuper de vous !

COMPOSTELLE en Tandem COMPLET 3-13 sept. 2010
Un défi solidaire en collaboration avec la Fondation québécoise du cancer \$2469* par personne

2^e groupe SEPTEMBRE 2011
Inscription en cours. Appelez-nous !

Pour une 7^{ème} ANNÉE
NEW-YORK sur MANHATTAN
+ au retour **FACTORY OUTLETS**
Reste 4 PLACES sur le bus

Action de Grâce 8 au 11 oct. 2010
ACCOMPAGNÉ par France St-Hilaire

LAS VEGAS de Québec
Reste 12 PLACES sur le bus

5 juin (4 nuits)* à partir de 1 159\$ par pers.
en occ. double avec la possibilité de différentes catégories de billets
pour le nouveau show Céline Dion
Prolongation possible
de 4 jours Grands Parc Nationaux formule auto tour (conduite de votre propre véhicule)
Reste 2 PLACES sur le bus

ACCOMPAGNÉ par Stéphanie Pinet
À VENIR CROATIE mai 2011
ACCOMPAGNÉ par Francine Allard

ASSURANCE VOYAGE !!!!! Partout hors QUÉBEC
Nos prix sont très compétitifs, demandez nous.

Contactez un de nos agents et venez nous voir.
Détenant d'un permis du Québec

* Prix excluant \$3.50/\$1000 contribution aux fonds d'indemnisation de l'OPC
* Tarif à partir de

Tél. : 418 660-0287 ou 418 649-1392 Beauport
418 827-3795 Sainte-Anne



AVEO⁵ LS



À partir de

10 499 \$*

* Incluant 1450 \$ de transport, rabais GM inclus, taxes en sus.

FOURNIER




AUT. DE LA CAPITALE, SORTIE PIERRE-BERTRAND

418 687-5200

www.fournierchevrolet.com

Chabotte et fille enquêtent sur l'île



PHOTO : PIERRE PRUNEAU

L'équipe de Chabotte et Fille a tourné des scènes dans une érablière de l'île d'Orléans.

Pierre Pruneau

Ce lundi 16 août, toute l'équipe de la comédie policière *Chabotte et fille* avait donné rendez-vous à la presse régionale dans la salle communautaire de Saint-Jean. Les journalistes et photographes furent chaudement accueillis et invités à rencontrer l'impressionnante équipe déployée sur l'île pour le tournage de certaines scènes de cette télésérie dans une érablière située sur la route du Mitan.

Après s'être restaurés devant une table bien garnie, nous sommes invités à rencontrer en entrevue les principaux artisans de cette série entièrement tournée à Québec : acteurs, réalisateur, producteur et les deux auteurs se sont prêtés de bonne grâce aux questions des nombreux journalistes et photographes qui s'étaient déplacés pour l'occasion. Nous étions ensuite invités sur les lieux du tournage par un temps incertain dans un boisé de Sainte-Famille longeant la route du Mitan. Quelques scènes y furent tournées pour ficeler l'intrigue de cette deuxième saison de diffusion qui prendra l'antenne à Télé-Québec en janvier 2011.

Il faut remonter aux *Enquêtes Jobidon*, dans les années 60, mettant en vedette Yvon Dufour et Marc Favreau, pour retrouver une série policière entièrement tournée à Québec. Le producteur Michel Gauthier est enthousiaste : la région fourmille d'acteurs talentueux et de bons techniciens, la lumière et les paysages de Québec sont uniques avec le fleuve comme arrière-plan. Une

belle complicité lie tous les membres de l'équipe soudés autour de Louis Bolduc, le scénariste et réalisateur des 13 émissions de cette deuxième année.

L'ambiance sur le plateau est très détendue : toute l'équipe forme une famille dont les membres se côtoient 16 heures par jour durant 46 jours pour tourner l'ensemble des plans de cette deuxième saison. Chaque émission coûte 300 000 \$ et exige le déploiement de 50 techniciens, 120 rôles parlants, 3,5 jours de tournage et plus de six jours de montage. M. Gauthier pourrait voir sa série être diffusée à travers le monde via TV5-Monde.

Cette année, on a fait appel à Louis Bolduc, scénariste et réalisateur réputé, reconnu pour son travail dans *Les Bougon*, *C'est aussi ça la vie* et *Les Boys*, entre autres. Originaire de la région de la Capitale-Nationale, comme la grande majorité de l'équipe devant et derrière la caméra, on croit qu'il saura imprimer sa marque dynamique à cette télésérie pleine d'intrigues et de rebondissements. Les vedettes de l'émission sont Jacques Girard (Jean-Jacques Chabotte), Claudiane Rueland (Zoé Chabotte) et Nathalie Mallette (Jeanne Lavallée) et les auteurs de *Chabotte et fille* sont Louise Pelletier et sa fille Chloé Cinq-Mars. Ils reviennent périodiquement tourner des séquences sur l'île d'Orléans concluant des ententes avec les différents propriétaires des lieux de tournage. Une belle incursion dans le monde magique du septième art.

ANNONCES CLASSÉES

Recherche

Je recherche des fers de galerie antiques ou reproductions en n'importe quel état. Je suis prêt à les acheter pour la restauration de ma galerie à Saint-Jean. Demander Jean.
418 580-1734
pouliot.je@videotron.ca

Je ramasse métaux, fer, batteries, cuivre, aluminium, etc. gratuitement.
418 575-0690

Recherche aide domestique 1 jour/semaine pour ménage et préparation de repas surgelés pour quatre personnes. Honnêteté, serviabilité et courtoisie requises. Référence demandée.
418 564-1149 ou 418 828-1656

Femme de confiance recherchée pour aider à la maison pour le ménage, le repassage, le lavage et la préparation de repas. Trois demi-journées par semaine ou autres propositions. Enfants non présents pendant la journée. À Saint-Pierre. Demander Anne-Renée.
418 828-1797

À louer

Jolie maison de campagne à Sainte-Famille. Location au mois ou pour la saison estivale. Entièrement meublée, 4 chambres. Endroit calme et charmant, à 500 pieds du chemin, un seul voisin. Pour information : brimbale@videotron.ca
418 576-5334

Garage ou entrepôt à louer : 20 pieds de largeur, 50 pieds de longueur, 20 pieds de hauteur avec porte de garage 14 X 14 pieds et porte piétons, situé à Saint-Pierre.
418 564-9177

Solution

7	9	3	5	8	2	1	4	6
1	5	8	6	4	9	7	3	2
4	2	6	1	3	7	5	8	9
9	8	4	7	2	1	3	6	5
2	7	1	3	5	6	8	9	4
6	3	5	4	9	8	2	1	7
8	1	7	2	6	4	9	5	3
3	4	9	8	7	5	6	2	1
5	6	2	9	1	3	4	7	8

À vendre

Piano droit Lindsay, en bon ordre.
450 \$.
Laveuse et sècheuse, en bon état.
350 \$

Toyota 4 Runner 1997 plus 4 pneus d'hiver montés sur roues. 2 900 \$.
Table de snooker 6 X 12 pieds avec accessoires. 300 \$.
418 203-3203

4 pneus d'hiver P 195 70 R 14.
5 pneus d'hiver P 175 70R 13.
Prix à discuter.
418 828-2945

Commode comprenant garde robe et tiroirs et bureau 3 tiroirs avec miroir de 1940 : 290 \$
Causeuse Roxton 50 \$ Table rectangulaire et 4 chaises en érable 225 \$
418 849-2792

Camion incendie de la Municipalité de Sainte-Famille. Ford 900-1977
Pour information : 418 829-3572

Offres de service

Offre les services suivants : entretien ménager, entretien du terrain, préposé aux bénéficiaires, chauffeur privé, travaux divers. Demander Richard.
418 829-0169

Retour à la petite école de langues, 10^e année sur l'île. Anglais, français, espagnol. Venez le lundi de 19 h 30 à 21 h pour la conversation libre en anglais (perfectionnement).
Shirley, prof. accréditée.
418 828-0892

Offres de service (suite)

Peintre en bâtiment 12 \$ de l'heure, 10 ans d'expérience, qualité garantie. Profitez-en. Demander David
418 261-8062

Enfants de Gaïa à votre service. Pédagogie à domicile. Primaire/Secondaire, Fr/Maths, etc. Remise à niveau, stratégies et exercices, troubles de lecture/écriture multiples, accomplissement, confiance, estime de soi et réussite, écoute active et accompagnement scolaire famille-école. Expertise 100 % île d'Orléans, reçus pour fin d'impôt. Fabienne Buché
418 829-0116 ou 581 888-8528

Donnez-vous la chance de parfaire votre manuscrit ou votre document. Services de révision et correction de manuscrits en tout genre. Prix abordable.
Les Éditions Orléans. Christine Fortin.
418 829-0116
christine.alexandre@hotmail.com

Vous voulez que votre manuscrit soit enfin publié ? Vous êtes fatigués des lettres de refus d'éditeurs ? Avez-vous pensé à l'édition à compte d'auteur ? Service à compte d'éditeur disponible. Les Éditions Orléans. Christine Fortin.
418 829-0116
christine.alexandre@hotmail.com

Préposée aux bénéficiaires, chauffeur privé, ménage régulier et grand ménage. Avec expérience.
418 829-1554



Erratum

Dans la publicité de Bleu, de la programmation culturelle 2010, le crédit de cette photo aurait dû être attribué à M. Arthur Plumpton.



Pour bien vous faire connaître des gens de l'île d'Orléans

APPELÉZ-MOI DÈS MAINTENANT

Autour de l'île

Laure-Marie Vayssairat : 418 828-0330
pour réserver votre espace publicitaire dans le journal *Autour de l'île*

Autour de l'île

www.autourdelile.com

Autour de l'île est un journal communautaire imprimé à 4 500 exemplaires et distribué gratuitement dans les six municipalités de l'île d'Orléans.

Pour nous rejoindre : 828-0330; télécopieur : 828-0741;

courriel : autourdelile@videotron.ca; adresse postale : C.P. 124, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans, GOA 4E0

Rédactrice en chef: **Hélène Bayard** Adjoint: **Pierre Shaienks**

Coordonnatrice de la production / adjointe administrative: **Laure-Marie Vayssairat**

Collaborateurs et collaboratrices: **Nicole Bédard, Charles-Eugène Bergeron, Nadège Broustau, Line Frenette, Michel Gagné, Normand Gagnon, Lucie Lapointe, Julien Milot, Chantale Nadeau, Pierre Pruneau, Marie-Hélène Therrien et Andrée-Anne Turcotte.**

Correcteur et correctrices: **Nicole Bédard, Line Frenette et Bernard Raphy.**

Direction artistique: **Geneviève Pinard**



Imprimeur: **Les Presses du Fleuve**



DATES BUTOIR À RESPECTER

Publicité :

lundi 4 octobre

(Réservation d'espace et matériel publicitaire)

Textes et communiqués :

mercredi 6 octobre

Distribution :

vendredi 22 octobre



PARLER DE MON ARGENT, POUR DES ÉTUDES À MON IMAGE.

Vos études représentent un gros investissement en argent et en temps. Desjardins a pensé à tout cela et vous offre des solutions qui feront pour vous toute la différence.

★ La marge de crédit **Avantage étudiant**¹ : une source de financement qui tient compte de votre situation et qui vous évite bien des soucis. Elle vous permet de couvrir vos droits de scolarité et d'acheter vos livres ou de l'équipement informatique à un taux avantageux. De plus, vous n'aurez aucun capital à rembourser avant la fin de vos études.

★ La **Solution Puissance D**² : un ensemble de produits et de services financiers conçus expressément si vous étudiez à temps plein **en actuariat, en droit, en génie ou en pharmacologie**. Une solution qui vous fera profiter d'avantages exclusifs.

Pour toute information, n'hésitez pas à communiquer avec votre conseiller.



Marie Létourneau³
Conseillère services aux membres



Jean-François Payette³
Conseiller services aux membres



Desjardins
Caisse de L'Île-d'Orléans

Téléphone : 418 828-1501

¹ Certaines conditions et restrictions s'appliquent.

² Solution Puissance D est offerte au Québec exclusivement.

³ Représentants en épargne collective pour Desjardins Cabinet de services financiers inc.

Promutuel est de retour sur l'Île !

 **PROMUTUEL**
DU LITTORAL

Tout commence par la confiance

Promutuel du Littoral illustre bien les quelque 1 100 kilomètres de littoral qui s'étendent de Québec à Natashquan, de l'Île d'Orléans à l'Île d'Anticosti.

Avec ce vaste territoire, vous bénéficiez d'une technologie de pointe, d'un service personnalisé et professionnel à deux pas de chez vous.

Promutuel du Littoral, l'assureur ou se confondent *compétence, sécurité et solidité financière* depuis près de 160 ans !

Assurance de dommages
automobile
habitation
des entreprises
agricole

683, avenue Royale
Québec
418 663-0119

ASSURANCE DE DOMMAGES * ASSURANCE DE PERSONNES

www.promutuel.ca